



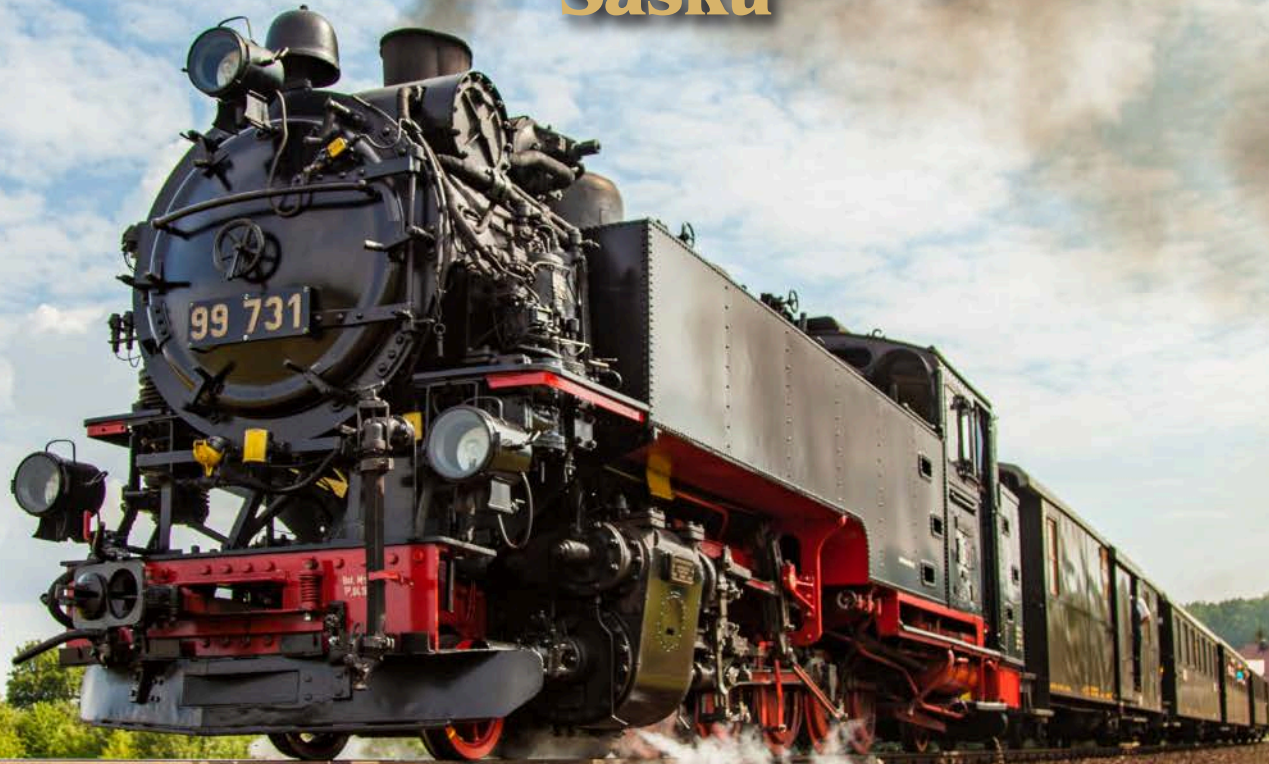
**Saxon  
STEAM RAILWAY  
ROUTE**



**CESTA PO  
PARNÍCH  
ŽELEZNICÍCH v  
Sasku**



**Saksonski  
SZLAK  
PAROWOZÓW**



**DAMPFBahn-ROUTE Sachsen**

**SAXONY. STATE OF THE ARTS.**



Dresden Transport Museum © Philipp Herfort Photography

# WELCOME VÍTEJTE WITAMY!



Traveling in time ...  
Leipzig Region  
**Döllnitzbahn** – narrow gauge railway  
Park Railways in Saxony  
Regions of Dresden, Saxon Elbeland, Eastern Ore Mountains and Saxon Switzerland  
Dresden Transport Museum, Hillside Railways and Paddle Steamer Fleet  
**Lößnitzgrundbahn** – narrow gauge railway  
**Weißeritzalbahn** – narrow gauge railway  
Region of Upper Lusatia  
**Zittauer Schmalspurbahn** – narrow gauge railway  
**Waldeisenbahn Muskau** – forest railway  
Experiences and Discoveries in Upper Lusatia  
Regions of Chemnitz/Zwickau and Vogtland  
**Fichtelbergbahn** – narrow gauge railway  
**Preßnitzalbahn** – narrow gauge railway  
Regional railway adventures  
Family vacation in Saxony  
Other partners of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE  
Railway experiences **in miniature**  
Legal Notice

Our Premium and Five Star Partners:  
Naši prémioví a pěťhvězdičkoví partneři:  
Nasi Premium- i pięciogwiazdowi Partnerzy:



Zažijte cestování časem ...  
Region Lipsko  
Úzkorozchodná železnice **Döllnitzbahn**  
Saské parkové železnice  
Regiony Drážďany, Saské Polabí, východní Krušné hory a Saská Švýcarsko  
Muzeum dopravy Drážďany, Drážďanské lanové dráhy a Saská paroplavební společnost  
Úzkorozchodná železnice **Lößnitzgrundbahn**  
Úzkorozchodná železnice **Weißeritzalbahn**  
Region Horní Lužice  
Úzkorozchodná železnice **Zittauer Schmalspurbahn**  
Mužakovská lesní železnice **Waldeisenbahn Muskau**  
Objevte Horní Lužici  
Chemnitz.Zwickau.Region a Vogtlandsko  
Úzkorozchodná železnice **Fichtelbergbahn**  
Úzkorozchodná železnice **Preßnitzalbahn**  
Regionální dobrodružství na železnici  
Rodinná dovolená v Sasku  
Další partneři cesty po parních železnicích v sasku  
Regionální dobrodružství s modelovou železnicí  
Tiráž



Przeżywać podróże w czasie ...  
Region Lipsk  
**Döllnitzbahn** – Kolej wąskotorowa  
Kolejki parkowe na terenie Saksonii  
Region Drezno, Region Nadłabski, Wschodnie Rudawy i Szwajcaria Saksońska  
Muzeum Publicznej Komunikacji Drezno, Koleje górskie oraz parowce kołowe  
**Lößnitzgrundbahn** – Kolej wąskotorowa  
**Weißeritzalbahn** – Kolej wąskotorowa  
Region Górne Łużyce  
**Zittauer Schmalspurbahn** – Kolej wąskotorowa  
**Waldeisenbahn Muskau** – Mużakowska Kolejka Leśna  
Odkrycia na Górnych Łużycach  
Regiony Chemnitz, Zwickau i Vogtland  
**Fichtelbergbahn** – Kolej wąskotorowa  
**Preßnitzalbahn** – Kolej wąskotorowa  
Regionalne przygody koleją  
Urlop rodzinny w Saksonii  
Inni partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW  
Regionalne przygody z modelami kolei  
Stopka redakcyjna



Zittauer Schmalspurbahn © www.erik-gross.net

SAXONY. STATE OF THE ARTS.

SASKO. SVĚT SÁM O SOBĚ.

SAKSONIA. KRAJ NA MIARĘ ŚWIATOWĄ.



## TRAVELING IN TIME ...

*Saxon STEAM RAILWAY ROUTE*

Welcome to Saxony, the land of steam railways!

Located in eastern Germany, Saxony is renowned for its diverse culture, inventiveness and rich industrial heritage.

A special hallmark of the region is its railway tradition. The Leipzig–Dresden line was opened as Germany's first long-distance railway in 1839, with numerous narrow gauge lines built from 1881 onwards. Several of these romantic steam railways have survived to this day, inviting you to a time-travel adventure under steam every day.

The Saxon STEAM RAILWAY ROUTE connects these railways with numerous other tourist highlights. Thus, plan your own journey of discovery through the Land of Steam Railways. We look forward to your visit.



## ZAŽIJTE CESTOVÁNÍ ČASEM ...

*CESTA PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH v Sasku*

Vítejte v Sasku, zemi parních železnic!

Sasko se nachází na východě Německa a je známé svou rozmanitou kulturou a působivými stavbami ve městech Lipsko, Drážďany a Chemnitz. Sasko je také symbolem vynalézavosti a rozmanité průmyslové kultury. Kromě toho je zvláštním znakem Saska láska jeho obyvatel k parní železnici. Důvodem možná je, že v roce 1839 zde byla otevřena první německá dálková železnice, trať Lipsko – Drážďany; v následujících letech pak vznikla v Sasku mimořádně hustá železniční síť. Od roku 1881 byla tato síť doplněna četnými úzkorozchodnými parními železnicemi o rozchodu kolejí 750 mm. Pět z těchto železnic existuje dodnes a čtyři nabízejí každodenní jízdy parních vlaků. Saská parní železnice spojuje historické železnice s mnoha dalšími turistickými atrakcemi. Ponořte se do světa železnic z dob minulých. Těšíme se na vaši návštěvu země parní železnice.



## PRZEŻYWAĆ PODRÓŻE W CZASIE ...

*Saksoński SZLAK PAROWOZÓW*

Witamy w Saksonii, krainie pociągów parowych!

Położony we wschodniej części Niemiec Saksonia się cechuje różnorodną kulturą, jednak słynie także z jej wieloletniej kultury przemysłowej oraz pomysłowości. Szczególnym jego atutem rozpoznawczym jest tutejsze kolejnictwo, gdyż w 1839 r. między Lipskiem i Dreznem otwarta została pierwsza dalekobieżna linia kolejowa na terenie Niemiec. Od 1881 r. zaś zaczęły powstawać liczne linie wąskotorowe. Pięciu tych uroczych kolejek przetrwało w ruchu planowym do dziś. Saksoński SZLAK PAROWOZÓW więc łączy owe kolejki z wieloma innymi atrakcjami i zaprasza nas na romantyczną podróż szlakiem kolei parowej. Niech i Państwa udadzą się w podróż odkrywczą po śladem kolei parowej! Cieszymy się na Pańską wizytę!



I K Nr. 54, Jöhstadt © Christian Sacher



Leipzig © LTM/Michael Bader

## LEIPZIG REGION

*From the trade fair city to the region between the Elbe and Mulde rivers...*

The venerable trade fair city of Leipzig is worth a visit at any time of year. Regarded as a hub of commerce and transportation, the city is characterized by cultural, musical, and architectural highlights. Accordingly, your journey along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE will begin with railway experiences in Leipzig. Destinations steeped in railway nostalgia include not only Europe's largest terminal station, but also Leipzig's park railway at Auensee lake, the Leipzig-Plagwitz Railway Museum, and the Tram Museum.

In the region around the city of Leipzig you can find, for example, the narrow-gauge Döllnitzbahn railway from Oschatz to Mügeln, Glossen, and Kemmlitz; as well as the coal railway from Meuselwitz to Regis-Breitingen.

## REGION LIPSKO

*Z veletržní metropole do regionu mezi řekami Labe a Mulde...*

Léty prověřené veletržní město Lipsko stojí za návštěvu v každém ročním období. Město, které je zároveň centrem obchodu a dopravy, charakterizují vrcholné kulturní, hudební a architektonické události. Proto cesta po parních železnicích v Sasku – zemi železnic za železničními zážitky začíná právě tady ve veletržním městě. Najdete tady nejen největší evropské hlavové nádraží, ale také parkovou železnici v Lipsku Auensee, železniční muzeum Lipsko-Plagwitz a muzeum tramvají. To jsou cíle pro prožití železniční nostalgie.

V okolí Lipska se nachází také úzkorozchodná dráha Döllnitzbahn z Oschatzu do Mügelnu, Glossen a Kemmlitz; a také uhelná dráha o rozchodu 900 mm z Meuselwitz do Regis-Breitingenu.

## REGION LIPSK

*Metropolia i centrum Targów między Łabą i rzeką Mulda à...*

Stare i szacowne miasto Lipsk charakteryzuje się różnorodnymi atrakcjami kultury, muzyki oraz architektury; w dodatku Lipsk jest centrum targów, handlu oraz ważnym węzłem komunikacyjnym. Naprawdę warto gościć tu przez cały rok! Nie bez powodu w zamykamy naszą wyprawę po Saksońskim SZLAKU PAROWOZÓW właśnie tutaj, gdyż miasto szczyty się największą czołową stacją kolejową Europy. Jednak i Muzeum Kolejnictwa Leipzig-Plagwitz, kolejka parkowa na jeziorze Auensee oraz Muzeum Tramwajów corocznie przyciągają rzesze miłośników kolei.

W regionie naokoło miasta znajdują się ponad to kolejka wąskotorowa Döllnitzbahn między miastami Oschatz i Mügeln oraz dawna kolej górnicza z miejscowości Meuselwitz do Regis-Breitingen.



Hubertusburg, Wermstorf © LTM/Andreas Schmidt



### Partner der DAMPFBahn-ROUTE Sachsen

#### Nostalgiebahn-Angebote zum Mitfahren

Eisenbahnmuseum Leipzig <a href="http://www.dampfahnmuseum.de">www.dampfahnmuseum.de</a>	Leipzig Railway Museum (1435 mm)
Parkeisenbahn Auensee, Leipzig <a href="http://www.parkeisenbahn-auensee-leipzig.de">www.parkeisenbahn-auensee-leipzig.de</a>	Leipzig Park Railway (381 mm)
Straßenbahnmuseum Leipzig <a href="http://www.strassenbahnmuseum.de">www.strassenbahnmuseum.de</a>	Leipzig Tramway Museum (1458 mm)
SVT Görlitz gGmbH, Leipzig <a href="http://www.svt-goerlitz.de">www.svt-goerlitz.de</a>	High Speed Railcar (SVT Görlitz) Company
Modellbahnpark Auenhain (bei Leipzig) <a href="http://www.modellbahnpark.de">www.modellbahnpark.de</a>	Model railway park Auenhain near Leipzig (5 and 7 1/4 inches)
Verein Kohlebahnen e.V. Meuselwitz <a href="http://www.kohlebahnen.de">www.kohlebahnen.de</a>	Coal Railway Association (Meuselwitz – Regis-Breitingen, 900 mm)
Döllnitzbahn GmbH Mügeln <a href="http://www.doellnitzbahn.de">www.doellnitzbahn.de</a>	Döllnitzbahn – Döllnitz Railway Company (750 mm)
Förderverein „Wilder Robert“ e.V., Mügeln <a href="http://www.wilder-robert.de">www.wilder-robert.de</a>	Wild Robert Friends' Association, Mügeln (750 mm)
Feldbahnschauanlage Glossen <a href="http://www.feldbahn-glossen.de">www.feldbahn-glossen.de</a>	Feldbahnschauanlage Glossen – a field railway system in Glossen near Mügeln (600 mm)
Rauschenthalbahnverein Waldheim <a href="http://www.rauschenthalbahn-ev.de">www.rauschenthalbahn-ev.de</a>	Rauschenthal Railway Association, Waldheim (600 mm)

### Partners of Saxon STEAM RAILWAY ROUTE

#### (Steam) Railway attractions

### Partneři CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH

#### Nabídky k nostalgickému svezení

Železniční muzeum Lipsko
Parková železnice Auensee, Lipsko
Muzeum tramvají Lipsko
SVT Görlitz gGmbH, Lipsko
Modelový železniční park Auenhain nedaleko Lipska
Sdružení uhelných drah, Meuselwitz
Železniční společnost Döllnitzbahn s.r.o.
Sdružení na podporu dráhy „Wilder Robert“
Spolek Areálu průmyslové železnice Glossen
sdržení Rauchenthalbahn

### Partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW

#### Przygody z parowozem

Muzeum Kolejnictwa Lipsk
Kolej Parkowa Auensee Lipsk
Muzeum Tramwajów Lipsk
Szybkobieźny wagon motorowy serii SVT Görlitz
Park Kolejek Ogrodowych Auenhain niedaleko Lipska
Stowarzyszenie kolei górniczej Meuselwitz
Kolej wąskotorowa Döllnitzbahn
Stowarzyszenie wspierające „Wilder Robert“
Klub Kolejek Polowych Glossen
Stowarzyszenie Rauschenthalbahn, Waldheim

### Partner in Region zum Entdecken

Leipzig Tourismus und Marketing GmbH <a href="http://www.leipzig.travel">www.leipzig.travel</a>
Mitteldeutscher Verkehrsverbund GmbH <a href="http://www.mdv.de">www.mdv.de</a>
Hobbymesse Leipzig <a href="http://www.hobbymesse.de">www.hobbymesse.de</a>
Geopark Porphyryland, Grimma <a href="http://www.geopark-porphyrland.de">www.geopark-porphyrland.de</a>
Eisenbahn-Postkartenmuseum im Bahnhof Oschatz Süd <a href="http://www.eisenbahn-postkarten-museum.de">www.eisenbahn-postkarten-museum.de</a>
Große Kreisstadt Oschatz <a href="http://www.oschatz-erleben.com">www.oschatz-erleben.com</a>
Gemeinde Naundorf (bei Oschatz) <a href="http://www.naundorf-sachsen.de">www.naundorf-sachsen.de</a>
Stadtverwaltung Mügeln/Geoportal Bahnhof Mügeln <a href="http://www.stadt-muegeln.de">www.stadt-muegeln.de</a>
Stadt Döbeln und Pferdebahn Döbeln <a href="http://www.doebeln.de">www.doebeln.de</a> <a href="http://www.doebelner-pferdebahn.de">www.doebelner-pferdebahn.de</a>
Feuerwehrmuseum Zeithain bei Riesa <a href="http://www.feuerwehrmuseum-zeithain.de">www.feuerwehrmuseum-zeithain.de</a>
<b>Übernachten und genießen</b>
Hostel in der Freizeiteinrichtung Platsch, Oschatz <a href="http://www.oschatz-erleben.com/hostel/">www.oschatz-erleben.com/hostel/</a>
Gasthof Schweta bei Mügeln mit Kutschfahrten <a href="http://www.gasthof-schweta.de">www.gasthof-schweta.de</a>

### Discovering the region

Leipzig Tourism and Marketing Company
Middle German Transport Association
Hobby Trade Show, Leipzig
Porphyryland Geopark, Grimma
Railroad Postcard Museum at the Railway Station Oschatz South
Oschatz (a major district town)
Municipality of Naundorf (near Oschatz)
Municipality of Mügeln/Geoportal in station Mügeln
Municipality of Döbeln and horse-drawn tram
Fire Department Museum in Zeithain near Riesa
<b>Stay overnight and enjoy</b>
Oschatz Leisure Facilities – Platsch Oschatz Leisure Pool & Hostel
Gasthof Schweta restaurant – offering carriage rides

### Partneři pro poznávání regionu

Turismus a marketing s.r.o. Lipsko
Dopravní sdružení středního Německa
hobby veletrh, Lipsko
Geopark Porfyrová země, Grimma
Muzeum železničních pohlednic v nádraží Oschatz Süd
Okresní město Oschatz
Obec Naundorf
Město Mügeln/Geoportal na nádraží v Mügeln
Město Döbeln a koňská tramvaj Döbeln
Muzeum hasičského sboru Zeithain u Riesa
<b>Ubytování a užívání si</b>
Hostel a rekreační bazén Platsch Oschatz
Restaurace Gasthof Schweta – nabízí projíždky kočárem

### Poznać partnerów regionu

Lipsk Turystyka i Marketing Sp. <a href="http://www.leipzig.travel/pl">www.leipzig.travel/pl</a>
Związek Komunikacji Środkowych Niemiec
Targi hobbyistyczne, Lipsk
Park Geologiczny Porphyryland Grimma
Muzeum pocztówek kolejowych na stacji Oschatz Süd (Oschatz Południowa)
Duże miasto powiatowe Oschatz
Gmina Naundorf
Urząd Miasta Mügeln/Geoportal na dworcu kolejowym w Mügeln
Miasto Döbeln i tramwaj konny
Muzeum Straży Pożarnej w Zeithain koło Riesa
<b>Nocować i cieszyć się przyjemnym</b>
Hostel i basen rekreacyjny Platsch Oschatz
Restauracja Gasthof Schweta – oferująca przejażdżki bryczką



© Christian Sacher



© Michael Sped



© Christian Sacher

### TRADITION WITH A FUTURE ...

*Döllnitzbahn Railway  
Oschatz – Mügeln – Glossen/Kemmlitz*



“Wilder Robert”, as the Döllnitzbahn is affectionately called by locals, has a long history. Mügeln station located along the line had once been one of the largest narrow gauge railway stations in Germany and the hub of a large 750-mm (2 ft 5½ in) narrow gauge network. Of the once more than 90 km (56 mi) of track, about 20 km (12 mi) are still in operation today. The line from Oschatz via Mügeln to Glossen is served on weekdays by diesel railcars. Steam trains operate at certain weekends during special railway events when also the branch from Nebitzschen to Kemmlitz is served.

For more information, please visit [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com) [www.doellnitzbahn.de](http://www.doellnitzbahn.de) Station numbers in the overview map (pp. 41/42): 7-12



Další informace najdete zde: [www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz) [www.doellnitzbahn.de](http://www.doellnitzbahn.de) Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 7-12

Więcej informacji znajdziesz tutaj: [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl) [www.doellnitzbahn.de](http://www.doellnitzbahn.de) Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 7-12

### TRADICE S BUDOUCNOSTÍ ...

*Dráha Döllnitzbahn  
Oschatz – Mügeln – Glossen/Kemmlitz*



„Divoký Robert“, jak se Döllnitzbahn důvěrně říká, má dlouhou historii. Stanice Mügeln, která se na této trati nachází, byla kdysi jednou z největších úzkorozchodných železničních stanic v Německu a centrem rozsáhlé sítě úzkorozchodných železnic o rozchodu 750 mm. Z této sítě, která kdysi měřila více než 90 kilometrů, je dodnes v provozu přibližně 20 kilometrů. Trať z Oschatzu přes Mügeln do Glossen je po všechny dny ve školním roce obsluhována motorovými lokomotivami. O vybraných víkendech a při mimořádných akcích jsou nasazovány parní vlaky. Pak je v provozu i odbočka z Nebitzschen do Kemmlitz.

### Z TRADYCJĄ KU PRZYSZŁOŚCI ...

*Kolejka wąskotorowa Döllnitzbahn  
Oschatz – Mügeln – Glossen/Kemmlitz*



Kolejka Döllnitzbahn – pieszczotliwie nazywana także „Dzikiem Robertem” – spogląda na wieloletnią historię; centralnym miejscem tutejszej kolejki (rozstaw toru 750 mm) jest stacja Mügeln, która wliczana była do największych stacji wąskotorowych całych Niemiec. Dziś w ruchu planowym wykorzystuje się tylko 20 km z ongiś liczącej 90 km sieci. Na co dzień eksploatuje się spalinowozy na odcinkach z miasta Oschatz przez Mügeln do Glossen, a okazjonalnie przez parowozy obsługiwane są także odgałęzienia do Nebitzschen i Kemmlitz.



Leipzig © Richard Häslich

### THE SMALLEST AMONG THE BIG ONES ...

*Park Railways in Saxony*



Saxony boasts five park railways. Among the best known is the Dresden Park Railway with a track gauge of 381 mm (15 in). Another 381 mm gauge park railway runs through the recreation area at Leipzig's Lake Auensee.

The 600 mm (23.5 in) Chemnitz Park Railway circles Küchwald Park near the city center. Another 600 mm park railway operates in Görlitz, Germany's easternmost city. Since 1959, the electrified Syratl Park Railway in Plauen (Vogtland region) has connected several attractions within the Syratl leisure park.

[www.parkeisenbahn-auensee-leipzig.de](http://www.parkeisenbahn-auensee-leipzig.de) [www.grosser-garten-dresden.de](http://www.grosser-garten-dresden.de) [www.goerlitzerparkeisenbahn.de](http://www.goerlitzerparkeisenbahn.de) [www.parkeisenbahn-chemnitz.de](http://www.parkeisenbahn-chemnitz.de) [www.freizeitanlage-plauen.de](http://www.freizeitanlage-plauen.de) [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com)



Dresden © Richard Häslich

### NEJMENŠÍ MEZI VELKÝMI ...

*Saské parkové železnice*



Sasko má pět parkových železničních tratí. Jednou z nejznámějších je dráždanská parková železnice s rozchodem kolejí 381 mm. Další parková železnice s rozchodem 381 mm prochází místní rekreační oblastí u lipského jezera Auensee.

Další parková železnice s rozchodem 381 mm prochází místní rekreační oblastí u lipského jezera Auensee.

Chemnitzská parková železnice objíždí na rozchodu 600 mm Küchwaldpark nedaleko centra města.

Další parková železnice o rozchodu 600 mm jezdí v nejvýchodnějším německém městě Görlitz.

Elektrifikovaná parková železnice Syratl v Plauen v regionu Vogtland spojuje od roku 1959 nejrůznější zážitky v rámci zábavního komplexu Syratl.

Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 2, 24, 44, 59 a 89

[www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz)

### NAJMNIEJSZE POŚRÓD PRAWDZIWYCH ...

*Koleje Parkowe w Saksonii*



Na terenie Saksonii znajduje się pięć kolejek parkowych, wśród których najbardziej znaną jest Drezdeńska Kolejka Parkowa (rozstaw toru 381 mm = 15 cali).

Jedna jeszcze kolejka o tymże rozstawie jezdzi w Lipsku po parku rekreacyjnym nad jeziorem Auensee.

O rozstawie 600 mm istnieją dwie kolejki: pierwsza w Chemnitz – kursuje ona po niedaleko od centrum miasta położonym Küchwaldpark, a druga w Görlitz, czyli w najdalej na wschód wysuniętym mieście Niemiec.

Ostatnią zelektryfikowaną kolej parkową odwiedzać można w Plauen – kursuje ona od 1959 r. łącząc rozmaite atrakcje w tamtym parku rekreacyjnym Syratl.

Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 2, 24, 44, 59 i 89

[www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl)



Chemnitz © Jonas Bräunlich



Plauen © Freizeitanlage Syratl



Görlitz © Philipp Herfort Photography



## CULTURAL METROPOLE WITH SURROUNDINGS

Regions of Dresden, Saxon Elbeland, Eastern Ore Mountains and Saxon Switzerland



## OD KULTURNÍ METROPOLE AŽ PO JEDINEČNOU OKOLNÍ KRAJINU ...

Regiony Drážďany, Saské Polabí, východní Krušné hory a Saská Švýcarsko

## ZE STOŁĘCZNEJ METROPOLII W JEJ NIEPOWTARZALNE OKOLICE ...

Region Drezno, Region Nadlabski, Wschodnie Rudawy i Szwajcaria Saksońska



Weißeritztalbahn © Philipp Herfort Photography

Radebeul © DMG/Erik Gross (DML-BY)

Dresden, Johanneum

Schmilka © Michael Sperl



The Saxon Elbeland is characterized by its mild climate and beautiful landscape. A charming cultural landscape has developed here, crowned by the baroque city of Dresden. Two narrow gauge steam railways run every day near the Saxon state capital. Running past Radebeul's vineyards, the Löbnitzgrundbahn takes you to the world-famous baroque Moritzburg Castle.

Equally romantic is a journey on the Weißeritztalbahn heading to the Eastern Ore Mountains. Stunning landscapes, serene nature, and mining traditions cast their spell on visitors. After a short distance, let yourself be enchanted by the imposing sandstone mountains of Saxon Switzerland in the Elbe Valley.



Saské Polabí se vyznačuje mírným klimatem a malebností. Vznikla zde okouzlující kulturní krajina, kterou korunuje barokní metropole Drážďany. V okolí hlavního města saské spolkové země jezdí každý den dvě úzkorozchodné parní železnice. Koleje železnice Löbnitzgrund se prohánějí kolem vinic v Radebeulu a zavedou vás na světoznámý barokní zámek Moritzburg, kde se točil film Tři oříšky pro Popelku.

Neméně romantický je výlet údolní železnici Weißeritz do Východního Krušnohoří. Jedinečná krajina, nedotčená příroda a hornické tradice návštěvníky okouzlí. O několik kilometrů dále v malebném Saském Švýcarsku si návštěvníky podmaní údolí Labe svými impozantními pískovcovými skalami.



Drezno i okolice oznaczają się szczególnie łagodnym klimatem i nadzwyczajnymi walorami krajobrazu. Uwieńczeniem powstałego przez wieki niezwykle urokliwego krajobrazu jest metropolia Drezno obfitująca w multum podręcznikowych zabytków baroku. Nieopodal saksońskiej stolicy planowo pod parą kursują dwie koleje wąskotorowe. Jedna to Löbnitzgrundbahn: jeździ spod podnóża pobliskich winnic do zamku myśliwskiego Augusta Mocnego Moritzburg; druga zaś Weißeritztalbahn wije się po wąwozie rzeczki Weißeritz do stacji Kipsdorf we Wschodnich Rudawach. Magnezem dla turystów to skarby jak nietknięta przez człowieka przyroda i tradycje górnicze. Parę kilometrów pod prąd Łaby fascynują nas malownicza Szwajcaria Saksońska oraz przełom Łaby z bezkresną liczbą skalnych formacji piaskowcowych.



### Partner der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen

Nostalgiebahn-Angebote zum Mitfahren	
Löbnitzgrundbahn – SDG mbH <a href="http://www.loessnitzgrundbahn.de">www.loessnitzgrundbahn.de</a>	
Traditionsbahn Radebeul e. V. <a href="http://www.traditionsbahn-radebeul.de">www.traditionsbahn-radebeul.de</a>	
Bergbahnen Dresden – DVB AG <a href="http://www.dvb.de">www.dvb.de</a>	
Straßenbahnmuseum Dresden <a href="http://www.strassenbahnmuseum-dresden.de">www.strassenbahnmuseum-dresden.de</a>	
Parkeisenbahn Dresden <a href="http://www.grosser-garten-dresden.de">www.grosser-garten-dresden.de</a>	
Sächsische Dampfschiffahrt, Dresden <a href="http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de">www.saechsische-dampfschiffahrt.de</a>	
IG Bahnbetriebswerk Dresden-Altstadt e. V. <a href="http://www.igbw-dresdenaltstadt.de">www.igbw-dresdenaltstadt.de</a>	
Stiftung Sächsische Schmalspurbahnen <a href="http://www.stiftung-ssb.de">www.stiftung-ssb.de</a>	
Windbergbahn e. V., Dresden <a href="http://www.saechsische-semmeringbahn.de">www.saechsische-semmeringbahn.de</a>	
IG Verkehrsgeschichte Wilsdruff e. V. <a href="http://www.wilsdruffer-schmalspurnetz.de">www.wilsdruffer-schmalspurnetz.de</a>	
IG Dampflokomotiv Nossen e. V. <a href="http://www.bwnossen.de">www.bwnossen.de</a>	
Weißeritztalbahn – SDG mbH, Freital-Hainsberg <a href="http://www.weisseritztalbahn.com">www.weisseritztalbahn.com</a>	
IG Weißeritztalbahn e. V., Freital-Hainsberg <a href="http://www.Weisseritztalbahn.de">www.Weisseritztalbahn.de</a>	



### Partners of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE

(Steam) Railway attractions
Löbnitz Valley Railway – SDG mbH (750 mm)
Radebeul Traditional Railway Association (750 mm)
Dresden Hillside Railways – DVB Municipal Transport Comp.
Dresden Tramway Museum (1454 mm)
Dresden Park Railway (381 mm)
Saxon Paddle Steamer Fleet, Dresden
Interest Group of the Dresden-Altstadt Locomotive Depot (1435 mm)
Saxon Narrow Gauge Railway Foundation (750 mm)
Windbergbahn Railway Association, Dresden (1435 mm)
Wilsdruff Transport History Interest Group (750 mm)
Nossen Steam Locomotive Association (1435 mm)
Weißeritz Valley Railway – SDG mbH (750 mm)
Weißeritz Valley Railway Interest Group, Freital-Hainsberg (750 mm)



### Partneři CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH

Nabídky k nostalgickému svezení
Společnost parní železnice Löbnitzgrundbahn
Železniční spolek Traditionsbahn Radebeul
Lanové dráhy Drážďany – DVB AG Drezno
Muzeum tramvají Drážďany
Drážďanská parková železnice
Saská paroplavba Drážďany
Zájmové sdružení Drážní opravárenská dílna Drážďany-Staré město
Nadace Saské úzkorozchodné dráhy
Spolek Windbergbahn Drážďany
Zájmové sdružení Dopravní historie Wilsdruff
Zájmové sdružení Parní lokomotiva Nossen
Společnost parní dráhy Weißeritztalbahn – SDG s.r.o.
Zájmové sdružení Weißeritztalbahn, Freital-Hainsberg



### Partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW

Przygody z parowozem
Löbnitzgrundbahn SDG Kolej wąskotorowa
Stowarzyszenie Traditionsbahn Radebeul
Koleje górskie Drezno – DVB AG
Muzeum Tramwajów Drezno
Kolejka Parkowa Drezno
Saksońska Żegluga Rzeczna, Drezno
Stowarzyszenie Wspierające Dresden-Altstadt
Fundacja Saksońskie Koleje Wąskotorowe
Stowarzyszenie Windbergbahn, Drezno
Stowarzyszenie Historii Kolejnictwa Wilsdruff
Stowarzyszenie Lokomotyw Parowych Nossen
Kolej Wąskotorowa Weißeritztalbahn – SDG mbH
Stowarzyszenie Weißeritztalbahn, Freital-Hainsberg



Dresden © Christian Sacher



Meißen © Sebastian Weingart (DML-0)



Altenberg © TVE/ERIK WAGLER|STUDIO2-MEDIA



Schwarzbachbahn, Lohsdorf © Christian Sacher



Kleine Sächsische Schweiz, Dorf Wehlen  
www.kleine-saechsische-schweiz.de  
Feldbahnmuseum Herrenleite bei Lohmen  
www.feldbahnmuseum-herrenleite.de  
Kirnitzschaltbahn – Regionalverkehr Sä. Schweiz-  
Osterzgebirge GmbH (RVSOE) – www.rvsoe.de  
Schwarzbachbahn e.V., Lohsdorf  
www.schwarzbachbahn.de  
„Sachsendraisine“ bei Dresden-Rossendorf  
www.sachsendraisine.de



Saxon Switzerland in Miniature, Dorf Wehlen  
(7 ¼ inches)  
Field Railway Museum Heerenleite near Lohmen  
(600 mm)  
Kirnitzschaltbahn – Saxon Switzerland-Eastern Ore  
Mountains Regional Transport Company (1000 mm)  
Schwarzbachbahn Railway Association, Lohsdorf  
(750 mm)  
„Sachsendraisine“ – Saxony Draisine near Dresden-  
Rossendorf (1435 mm)

**Partner in Region zum Entdecken**

Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen: Fami-  
lienurlaub in Sachsen – www.sachsen-tourismus.de  
Tourismusregion Dresden Elbland  
www.visit-dresden.travel  
Tourismusverband Sächsische Schweiz e.V.  
www.saechsische-schweiz.de  
Tourismusverband Erzgebirge e.V.  
www.erbgebirge-tourismus.de  
Verkehrsverbund Oberelbe, Dresden  
www.vvo-online.de  
MRB Mitteldeutsche Regiobahn  
www.mitteldeutsche-regiobahn.de  
trilex – Die Länderbahn GmbH  
www.laenderbahn.com/trilex/  
Kulturlandschaft Moritzburg  
www.kulturlandschaft-moritzburg.de  
Karl-May-Museum Radebeul  
www.karl-may-museum.de  
Tourist-Information Radebeul  
www.radebeul.de  
Tagungszentrum der Sächsischen Wirtschaft,  
Radebeul – www.tsw-radebeul.de  
Hochseilgarten Moritzburg  
www.hochseilgarten-moritzburg.de  
Heimattmuseum Radeburg – www.radeburg.de



Discovering the region  
Saxon Tourism Marketing Company – Family vaca-  
tion in Saxony  
Dresden Elbland tourism region  
Saxon Switzerland Tourist Association  
Ore Mountains Tourist Association  
Public transport authority Upper Elbe, Dresden  
Middle German Regional Railway (MRB)  
trilex regional railway company  
Moritzburg cultural landscape  
Karl May Museum, Radebeul  
Radebeul Tourist Information Center  
Conference Center of the Saxon Economy, Radebeul  
High Rope Course in Moritzburg  
Radeburg Local Museum

Park miniatur „Malé Saské Švýcarsko“, obec Wehlen  
Historické polní dráhy Drážďany, Železniční  
muzeum polních dráh Herrenleite  
Kirnitzschaltbahn – Regionální doprava Saské  
Švýcarsko-Východní Krušné hory  
Dráha Schwarzbachbahn, Lohsdorf  
Saská drezína („Sachsendraisine“)  
nědaleko Dresden-Rossendorf

**Partneři pro poznávání regionu**

Marketing cestovního ruchu Sasko –  
Rodinná dovolená v Sasku  
Turistický region Drážďany Polabí  
Svaz cestovního ruchu Saské Švýcarsko  
Turistický svaz Erzgebirge  
Dopravní svaz Horní Polabí, Drážďany  
MRB Středoněmecké regionální dráhy  
Trilex – zemská železnice  
Kulturní krajina Moritzburg  
Muzeum Karla Maye Radebeul  
Turistické informační centrum Radebeul  
Konferenční centrum saské ekonomiky, Radebeul  
Lanový park Moritzburg  
Vlastivědné muzeum Radeburg

Miniaturowa Szwajcaria Saksońska, Dorf Wehlen  
Historyczna Kolej Polowa Drezno  
Muzeum polnych drąg Herrenleite, Lohmen koło Pirny  
Kirnitzschaltbahn – Przewozy Regionalne  
Szwajcaria Saksońska i Wschodnie Rudawy  
Stowarzyszenie Schwarzbachbahn, Lohsdorf  
Drezyna saksońska („Sachsendraisine“) koło  
Drezna-Rossendorf

**Poznać partnerów regionu**

Stowarzyszenie Turystyki i Marketingu – urlop przy-  
jazny dla rodzin w Saksonii  
Region Turystyczny Drezno i Obszar Nadłabski  
Związek Turystyczny Szwajcaria Saksońska  
Związek Turystyczny Rudawy, Annaberg-Buchholz  
Związek Komunikacji Górna Łąba, Drezno  
Środkowoniemiecka Kolej Regionalna MRB  
Kolej Krajów Związkowych GmbH  
Krajobraz Kultury Moritzburg  
Muzeum Karla Maya Radebeul  
Informacja Turystyczna Radebeul  
Centrum Konferencyjne Saksońskiej Gospodarki,  
Radebeul  
Park Linowy Moritzburg  
Muzeum Miejskie Radeburg

Verkehrsmuseum Dresden  
www.verkehrsmuseum-dresden.de  
Initiative Sächsische Eisenbahngeschichte e.V.  
www.der-letzte-sachse.de  
Große Kreisstadt Freital – www.freital.de  
Förderverein Edle Krone e.V. – www.edlekrone.de  
GEOPARK Sachsens Mitte  
www.geopark-sachsen.de  
Freizeitpark „Oskarshausen“, Freital  
www.oskarshausen.de  
Große Kreisstadt Dippoldiswalde  
www.dippoldiswalde.de  
Tourist-Information Altenberg  
www.altenberg.de  
Eisenbahnwelten, Kurort Rathen – mit Pension  
www.eisenbahnwelten-rathen.de  
„Miniaturelbtal Königstein“, Königstein  
www.miniaturelbtal.de  
TILLIG Modellbahnen GmbH, Sebnitz  
www.tillig.com  
Netzwerk Bahnerlebnis Sächsische Schweiz  
www.saechsische-schweiz.de/bahnerlebnis



Dresden Transport Museum  
Saxon Railway History Initiative  
Freital, a major district town  
Edle Krone Support Association  
GEOPARK Central Saxony  
Oskarshausen Leisure Park, Freital  
Dippoldiswalde, a major district town  
Tourist Information Center in Altenberg  
Garden Model Railway Layout with guesthouse,  
Rathen health resort  
Miniatur-Elbtal (Miniature Elbe Valley), Königstein  
TILLIG Model Railway Company, Sebnitz  
Railway Adventure Network in Saxon Switzerland  
Stay overnight and enjoy  
Löbnitztal-Schänke restaurant, Radebeul  
Bilz-Pension in the Löbnitz Valley  
Bad Sonnenland, Moritzburg (Holiday park & camping)  
DRESDEN 1900, Vintage Gastronomy, near  
Frauenkirche Dresden  
Bimmelbahn-Shop Dippoldiswalde, Café and agency  
next to the train station  
Restaurant Ballsäle Coßmannsdorf, Freital

**Übernachten und Genießen**

„Löbnitztschänke“ Radebeul  
www.loessnitztschaenke.de  
Bilz-Pension im Löbnitzgrund  
www.bilz-kurhotel.de  
„Bad Sonnenland“ Moritzburg (Ferienpark/Camping)  
www.bad-sonnenland.de  
DRESDEN 1900, Museumsgastronomie  
www.dresden1900.de  
Bimmelbahn-Shop Dippoldiswalde (Café & Agentur)  
www.bimmelbahnshop.de  
Ballsäle Coßmannsdorf, Freital  
www.bc-freital.de



Muzeum doprawy v Drážďanech  
Inicjatywa Saská železniční historie  
Velké okresní město Freital  
Sdružení na podporu nádraží Edle Krone  
GEOPARK Sachsens Mitte (Střed Saská)  
Park volného času Oskarshausen, Freital  
Velké okresní město Dippoldiswalde  
Turistické informační centrum Altenberg  
Železniční svět v lázních s penzionem, Kurort Rathen  
Labské údolí miniatur Königstein  
(Miniaturelbtal Königstein)  
Modelové železnice TILLIG, Sebnitz  
Síť Železniční zážitek Saské Švýcarsko

**Ubytování a užívání si**

Hostinec „Löbnitztal-Schänke“ Radebeul  
Bilz-Pension in the Löbnitz Valley  
Bad Sonnenland, Moritzburg, Rekreaciční park a kemp  
restaurace DRESDEN 1900, gastronomický zážitek v  
muzeu (u drážďanské Frauenkirche)  
Bimmelbahn-Shop Dippoldiswalde,  
kavárna a agentura  
Restaurace Ballsäle Coßmannsdorf, Freital

Muzeum Komunikacji w Dreźnie  
Inicjatywa „Historia Saksońskiego Kolejnictwa“  
Duże Miasto Powiatowe Freital  
Stowarzyszenie „Edle Krone“  
GEOPARK Saksonia Środkowa  
Park rekreacyjny Oskarshausen, Freital  
Duże Miasto Powiatowe Dippoldiswalde  
Informacja Turystyczna Altenberg  
Kolejowy Świat Rathen z pensjonatem,  
Kurort Rathen  
Miniaturowy Przełom Łaby w Königstein  
Modelarstwo Kolejowe TILLIG, Sebnitz  
Lokalna sieć : Przeżycia Kolejowe w Szwajcarii  
Saksońskiej

**Nocować i cieszyć się przyjemnym**

Gospoda „Löbnitztal-Schänke“, Radebeul  
Pensjonat Bilz w Löbnitzgrund  
Bad Sonnenland, Moritzburg, Park rozrywkowo-  
wakacyjny i kemping  
Restauracja DRESDEN 1900, Gastronomia  
z nostalgią przy Nowym Targu, Dresden  
Sklepik przy Kolejce Wąskotorowej w Dippoldiswalde  
Kawiarnia i agencja przy kolejce wąskotorowej  
Restauracja Ballsäle Coßmannsdorf, Freital



**EXPERIENCING THE HISTORY OF TRANSPORT ...**

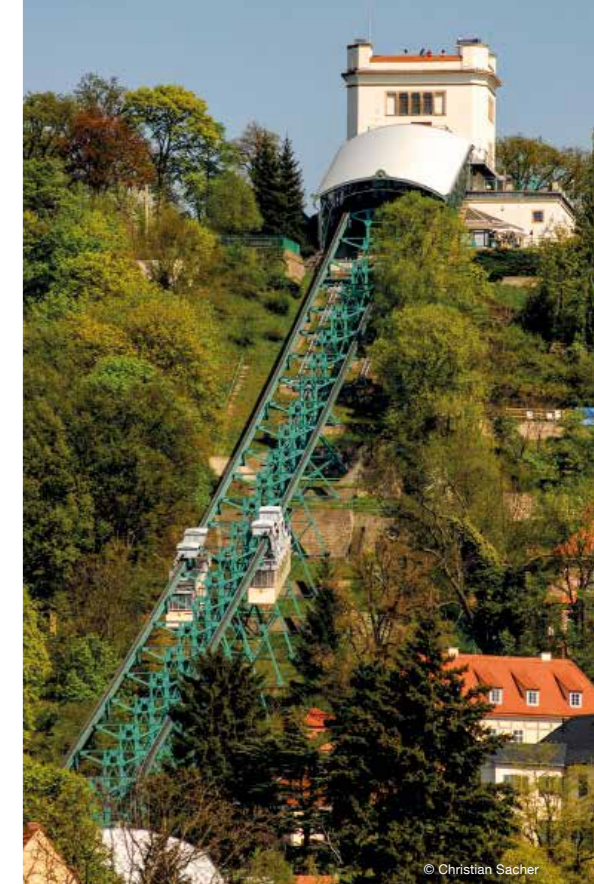
*Transport Museum, Hillside Railways and Paddle Steamer Fleet*

**ZAŽIJTE A POZNEJTE HISTORII DOPRAVY ...**

*Muzeum dopravy, lanových drah a parní plavby*


**DOŚWIADCZAĆ I PRZEŻYWAĆ HISTORIĘ TRANSPORTU ...**


*Muzeum Komunikacji, Koleje górskie, historyczna żegluga rzeczna*



 The Dresden Transport Museum offers an exciting journey through the history of transport and technology, displaying striking automobiles, locomotives, aircraft, and ships. Not far from the museum, at the Terrassenufer riverside terrace, the Saxon Steamship Company operates the world's largest and oldest paddle steamer fleet, cruising into Saxon Elbeland and Saxon Switzerland.


The Körnerplatz square in Dresden-Loschwitz is the starting point for two historic hillside railways: the funicular to the Weißer Hirsch district and the suspension railway to Oberloschwitz. The Tram Museum in the Dresden district of Trachenberge provides insights into the history of urban public transport.


 Muzeum dopravy v Drážďanech nabízí vzrušující cestu historií dopravy a techniky s pozoruhodnými automobily, lokomotivami, letadly a loděmi. Nedaleko Muzea dopravy vyplouvá z přístavu Terrassenufer největší a nejstarší flotila kolesových parníků na světě, Sächsische Dampfschiffahrt, na plavby do labských pískovců a Saského Švýcarska. Na náměstí Körnerplatz v Drážďanech-Loschwitz začínají dvě historické lanové dráhy: lanovka do čtvrti Weißer Hirsch a visutá lanovka do Oberloschwitz. V drážďanské čtvrti Trachenberge nabízí muzeum tramvajů pohled do historie městské dopravy a v Drážďanech-Gittersee je doma Windbergova muzejní železnice.


 Basując na licznych zbiorach unikatowych samochodów, lokomotyw, obiektów lotniczych oraz statków Muzeum Komunikacji w Dreźnie zabiera nas w niezwykłą, bowiem pionierską erę tegoż zakresu. Nieopodal Muzeum spod Terrassenufer startuje największa i najstarsza na świecie flota parowców kołowych w rejsy po Łabie w stronę Szwajcarii Saksońskiej lub Miśni.

Na Körnerplatz w Dresden-Loschwitz obok siebie ruszają dwie kolejki górskie: jedna podwieszana w stronę Oberloschwitz, a druga linowa w kierunku Weisser Hirsch. W dzielnicy Dresden Trachenberge Muzeum Tramwajów daje nam ciekawy wgląd w bogatą historię miejskiej komunikacji.



For more information, please visit  [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com)  
[www.verkehrsmuseum-dresden.de/en](http://www.verkehrsmuseum-dresden.de/en)  
[www.saechsische-dampfschiffahrt.de/en/](http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de/en/)  
[www.dvb.de/en-gb](http://www.dvb.de/en-gb)  
[www.strassenbahnmuseum-dresden.de](http://www.strassenbahnmuseum-dresden.de)

Další informace najdete zde:  [www.parnizazitekasko.cz](http://www.parnizazitekasko.cz)  
[www.verkehrsmuseum-dresden.de/cs](http://www.verkehrsmuseum-dresden.de/cs)  
[www.saechsische-dampfschiffahrt.de](http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de)  
[www.dvb.de/cs-cz](http://www.dvb.de/cs-cz)  
[www.strassenbahnmuseum-dresden.de](http://www.strassenbahnmuseum-dresden.de)

Dalsze informacje Państwo znajdują pod:  [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl)  
[www.verkehrsmuseum-dresden.de/pl](http://www.verkehrsmuseum-dresden.de/pl)  
[www.saechsische-dampfschiffahrt.de](http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de)  
[www.dvb.de/pl-PL](http://www.dvb.de/pl-PL)  
[www.strassenbahnmuseum-dresden.de](http://www.strassenbahnmuseum-dresden.de)





© Philipp Herfort Photography



© Christian Sacher



© Christian Sacher



© Michael Sperl



© Lars Neumann

## STEAM TRAINS RUNNING DAILY JUST OUTSIDE OF DRESDEN ...

Lößnitz Valley Railway (Lößnitzgrundbahn)  
Radebeul Ost – Moritzburg – Radeburg



The Lößnitzgrundbahn railway operates in the northwest of Dresden. It starts in Radebeul, a town famous for its wine and the novelist Karl May. After passing through Radebeul, the line runs below the vineyards, reaching the romantic Lössnitz Valley before heading through the wood and pond landscape around Moritzburg. Moritzburg station is the starting point for many cultural destinations, such as the baroque Moritzburg Castle, built under Elector Augustus the Strong. The line then continues to Radeburg. At various weekends and on festive days, the Radebeul heritage train hauls vehicles from the 1900s.

[www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com)  
[www.loessnitzgrundbahn.de](http://www.loessnitzgrundbahn.de)

## DENNĚ PŘED BRANAMI DRÁŽĐAN JEZDÍME S PÁROU ...

Železnice Lößnitzgrundbahn Radebeul  
Ost – Moritzburg – Radeburg



Na severozápadě Drážďan jezdí denně železnice Lößnitzgrundbahn. Tato parní železnice začíná v Radebeulu, městě vína a Karla Maye. Po průjezdu Radebeulem vede trať pod radebeulskými vinicemi a projíždí romantickým Lößnitzgrundem. Následuje krajina lesů a rybníků Moritzburg. Nádraží Moritzburg je výchozím bodem k mnoha kulturním cílům. Za návštěvu stojí také zámek Moritzburg, postavený za kurfiřta Augusta Silného, my ho ale známe především jako zámek z filmu Tři oříšky pro Popelku. Trasa pak pokračuje do Radeburgu. O některých víkendech a svátcích jezdí v Radebeulu tradiční vlak s vozidly z doby kolem roku 1900.

[www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz)  
[www.loessnitzgrundbahn.de](http://www.loessnitzgrundbahn.de)

## CODZIENNE POD PARĄ U BRAM DREZNA ...

Kolej wąskotorowa Lößnitzgrundbahn  
Radebeul Ost – Moritzburg – Radeburg



W Radebeul – mieście rodzinnym Karla Maya położonym na północno-zachodnim brzegu Drezna bierze początek kolejka Lößnitzalbahn. Opuszczawszy Radebeul jej trasa wije się spod winnic w stronę Moritzburg przemierzając po drodze krajobraz lasów i stawów. Stacja Moritzburg punktem wyjścia jest do licznych celów kulturalnych. Wzniesiony za czasów Augusta Mocnego Zamek letni i myśliwski Moritzburg zaprasza nas na odkrycie miejscowej historii. Stacją docelową kolejki jest miasteczko Radeburg. W określone weekendy i święta dodatkowo kursuje muzealny skład kolejki taborem pochodzącym z przełomu wieku 19./20.

[www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl)  
[www.loessnitzgrundbahn.de](http://www.loessnitzgrundbahn.de)

## FULL STEAM AHEAD TO THE EASTERN ORE MOUNTAINS ...

Weißeritz Valley Railway (Weißeritzalbahn)  
Freital-Hainsberg – Dippoldiswalde – Kurort Kipsdorf



Since 1882, the Weißeritzalbahn has been running daily under steam. This scenic railway route is one of the most beautiful in Germany. Departing from Freital-Hainsberg station, a narrow gauge train will take you through the wild and romantic Rabenauer Grund valley up to the Malter dam. Once in Dippoldiswalde with its historic old town, the Tanning Museum and Ore Mountain Gallery in the castle are well worth a visit. The line then continues up to the spa town of Kipsdorf. From the terminal station, you can enjoy awesome trips to the ridge region of the Eastern Ore Mountains.

## PLNOU PAROU DO VÝCHODNÍCH KRUŠNÝCH HOR ...

Železnice Weißeritzalbahn Freital-Hainsberg  
– Dippoldiswalde – Lázně Kipsdorf



Dráha údolím řeky Weißeritz je v každodenním parním provozu od roku 1882. Díky své malebnosti je považována za jednu z nejkrásnějších úzkorozchodných železnic v Německu. Po vyjetí z Freital-Hainsbergu projíždějí vlaky divokým a romantickým Rabenauer Grundem a poté míjejí přehradu Malter. Po příjezdu do Dippoldiswalde si můžete prohlédnout historické centrum města s hornickým muzeem „MiBERZ“ v zámku a koželužským muzeem. Železniční trať pak pokračuje do kopce do lázeňského města Kipsdorf. Z konečné stanice jsou možné výlety do hřebenové oblasti východního Krušnohoří.

## PEŁNĄ PARĄ WE WSCHODNIE RUDAWY ...

Kolejka wąskotorowa Weißeritzalbahn Freital-Hainsberg – Dippoldiswalde – Kurort Kipsdorf



Od 1882 r. codziennie pod parą kursuje Weißeritzalbahn jako najstarsza czynna linia wąskotorowa w Niemczech. Z uwagi na jej wielorakie walory krajobrazowe linia ta uchodzi za jedną z najpiękniejszych tras kolejowych Niemiec. Wyjeżdżając z Freital-Hainsbergu najpierw przemierzamy romantyczny wąwóz rzeki Weißeritz, potem mijamy zaporę Malter. Przyjechawszy do Dippoldiswalde w samym centrum miasta zapraszają nas do zwiedzania Muzeum Garbarzy oraz Zamkowa Galeria Wschodnich Rudaw. Trasa kolejki wiedzie dalej pod górę do kurortu Kipsdorf, gdzie wybierac się można na grzbiet Rudaw Wschodnich.

For more information, please visit [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com) [www.weisseritzalbahn.com](http://www.weisseritzalbahn.com) Station numbers in the overview map (pp. 41/42): 26-28

Další informace najdete zde: [www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz) [www.weisseritzalbahn.com](http://www.weisseritzalbahn.com) Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 26-28

Więcej informacji znajdą Państwo tu: [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl) [www.weisseritzalbahn.com](http://www.weisseritzalbahn.com) Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 26-28





Bad Muskau © Christian Sacher



Görlitz © Philipp Herfort Photography

## GERMANY'S EASTERNMOST HOLIDAY LANDSCAPE ...

Region of Upper Lusatia and Lower Silesia

## NEJVÝCHODNĚJŠÍ REKREAČNÍ REGION NĚMECKA ...

Region Horní Lužice

## WSCHODNI REGION WAKACYJNY W NIEMCZECH ...

Region Górne Łużyce



Oberlausitz © Philipp Herfort Photography



Zittau © Christian Sacher





© TMGS/Found Vollmer Werbeagentur

From the Zittau Mountains – Germany's smallest nature park – to the Muskau Heath in the northeast of Saxony, the Upper Lusatia vacation region stretches across eastern Saxony. Visitors of the Zittau Mountains will find lovingly preserved traditional 'Umgebände' houses and culinary delights in unique settings. You can admire traditional crafts, centuries-old churches and monasteries, or historic town centers with picturesque architecture. On the way to the Muskau Heath, you will encounter Sorbian traditions between Bautzen and Bad Muskau, or explore the young Lusatian Lake District – Europe's largest man-made water landscape.




Horní Lužice se rozkládá od Žitavských hor, nejmenšího přírodního parku v Německu, až po Mužákovskou vrásu (Bad Muskau) v severovýchodním Sasku. V Žitavských horách vás přivítají pečlivě udržované tradiční hrázděné podstávkové domy a místní vás budou rozmazlovat kulinářskými specialitami na originálních místech. Na vaši návštěvu čekají také tradiční řemesla, stálé kostely a kláštery a historická centra měst s okouzující architekturou. Cestou do Mužákovských vřesovišť mezi Budyšínem a Bad Muskau objevíte lužickosrbské tradice a teprve nedávno z povrchových dolů vzniklou krajinu Lužických jezer, největší člověkem vytvořenou vodní krajinu v Evropě.

Gdzie Saksonia styka się z Polską i Czechami – od Gór Żytawskich, najmniejszy niemiecki park przyrody, aż po rozległe wrzosowiska koło Bad Muskau, tam rozpościera się najbardziej na wschód wysunięty region urlopowy Niemiec. Góry Żytawskie witają nas typowymi dla regionu domami przysłupowymi. Jednak i pod kątem kulinarnym region potrafi zachwycać lokalnymi specjalnościami. Niepowtarzalny klimat regionu tworzą ponad to tradycyjne rękodzieło, wiekowe kościoły i klasztory; miasta jak Zittau, Bautzen lub Görlitz fascynują z ich ciekawą architekturą. Również atutem rozpoznawczym regionu niewątpliwie są tradycje lużyczan oraz kraina stawów lużyckich – największy stworzony przez człowieka krajobraz wodny Europy.

 Partner der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen  
Nostalgiebahn-Angebote zum Mitfahren

Zittauer Schmalspurbahn – SOEG mbH <a href="http://www.zittauer-schmalspurbahn.de">www.zittauer-schmalspurbahn.de</a>	
Interessenverband der Zittauer Schmalspurbahnen <a href="http://www.zoje.de">www.zoje.de</a>	
Ostsächsische Eisenbahnfreunde e. V., Löbau <a href="http://www.osef.de">www.osef.de</a>	
Görlitzer Oldtimer-Parkeisenbahn <a href="http://www.goerlitzerparkeisenbahn.de">www.goerlitzerparkeisenbahn.de</a>	
Kleinbahnverein Rothenburg (Oberlausitz) e. V. <a href="http://www.kbvr-ev.de">www.kbvr-ev.de</a>	
Waldeisenbahn Muskau GmbH <a href="http://www.waldeisenbahn.de">www.waldeisenbahn.de</a>	

### Partner in Region zum Entdecken

Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH (MGO) – <a href="http://www.oberlausitz.com">www.oberlausitz.com</a>	
Tourismusregion Westlausitz <a href="http://www.westlausitz.de">www.westlausitz.de</a>	
Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge <a href="http://www.zittauer-gebirge.com">www.zittauer-gebirge.com</a>	
Verkehrsbund Oberlausitz-Niederschlesien, ZVON <a href="http://www.zvon.de">www.zvon.de</a>	
ODEG – Ostdeutsche Eisenbahn GmbH <a href="http://www.odeg.de">www.odeg.de</a>	
trilex – Die Länderbahn GmbH <a href="http://www.laenderbahn.com/trilex/">www.laenderbahn.com/trilex/</a>	
Tourist-Information Bautzen – <a href="http://www.bautzen.de">www.bautzen.de</a>	
Flugservice Bautzen – <a href="http://www.flugservice-bautzen.de">www.flugservice-bautzen.de</a>	
Saurierpark, Bautzen OT Kleinwelka <a href="http://www.saurierpark.de">www.saurierpark.de</a>	

 Partners of the SAXON STEAM RAILWAY ROUTE  
(Steam) Railway attractions

Zittau Narrow Gauge Railway (750 mm)
Interest Group of the Zittau Narrow Gauge Railways (750 mm)
East Saxon Railway Friends Association, Löbau (1435 mm)
Görlitz Vintage Park Railway (600 mm)
Rothenburg (Upper Lusatia) Railway Association (1435 mm)
Muskau Forest Narrow Gauge Railway (600 mm)

### Discovering the region

Marketing Company of Upper Lusatia/Lower Silesia (MGO)
Tourism Region of West Lusatia
Zittau Nature Park visitor center
Upper Lusatia-Lower Silesia Transport Association (ZVON)
East German Railway Company (ODEG)
trilex regional railway company
Bautzen Tourist Information
Flight School & Flight Transportation Service Bautzen
Dinosaur Park, Bautzen, Kleinwelka district

 Partneři CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH  
Nabídky k nostalgickému svezení

Žitavská úzkokolejka SOEG s.r.o.
Zájmové sdružení Žitavské úzkorozchodné dráhy
Spolek Východosaští přátelé železnice, Löbau
Zhořelecká parková železnice
Spolek Kleinbahnverein Rothenburg/O.L. (1435 mm)
Lesní železnice Muskau (Mužakov)

### Partneři pro poznávání regionu

Marketingová společnost Horní Lužice – Dolní Slezsko
Turistický region Západní Lužice
Přírodní park Žitavské hory
Dopravní svaz Horní Lužice-Dolní Slezsko (ZVON)
Východoněmecká železniční spol. s.r.o., Görlitz
Trilex – zemská železnice
Touristické informační centrum Budyšín
Letecké služby, Bautzen
Dinosaurův park Kleinwelka, Bautzen/Kleinwelka

 Partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW  
Przygody z parowozem

Żytawska Kolejka Wąskotorowa – SOEG mbH
Stowarzyszenie działające na rzecz kolei wąskotorowej w Żytawie
Wschodniosaksońscy Miłośnicy Kolei, Löbau
Kolej Parkowa Görlitz
Towarzystwo kolej lokalnej Rothenburg / O.L.
Mużakowska Kolejka Leśnia

### Poznać partnerów regionu

Towarzystwo Marketingu Górne Łużyce i Dolny Śląsk mbH (MGO)
Region Turystyczny Zachodnie Łużyce
Centrum Turystyczne Parku Krajobrazowego Góry Żytawskie
Celowy Związek Komunikacji Górne Łużyce i Dolny Śląsk (ZVON)
Spółka Wschodniemieckiej Kolei, ODEG GmbH
Kolej Krajów Związkowych GmbH
Informacja Turystyczna Budziszyn/Bautzen
Serwis Prywatnych Lotów Budziszyn
Park Dinosaurów Bautzen Kleinwelka



Herrnhut © Jan Gützeit



Bautzen © TMGS-Fouad Vollmer Werbeagentur



Bad Muskau © Philipp Herfort Photography



Ramménau © TV Westlausitz/Tobias Ritz

Herrnhuter Sterne Manufaktur <a href="http://www.herrnhuter-sterne.de">www.herrnhuter-sterne.de</a>	Herrnhut Stars Manufactory
Rodelpark Oderwitz <a href="http://www.rodelbahn-oderwitz.de">www.rodelbahn-oderwitz.de</a>	Oderwitz Toboggan Run
Große Kreisstadt Zittau – <a href="http://www.zittau.de">www.zittau.de</a>	Zittau (major district town)
Städtische Museen Zittau – <a href="http://www.zittau.de">www.zittau.de</a>	Municipal museums of Zittau
Gemeinde Olbersdorf – <a href="http://www.olbersdorf.de">www.olbersdorf.de</a>	municipality of Olbersdorf
Gemeinde Kurort Oybin – <a href="http://www.oybin.com">www.oybin.com</a>	municipality of Oybin health resort
Burg & Kloster Oybin – <a href="http://www.burgundkloster-oybin.com">www.burgundkloster-oybin.com</a>	Oybin Castle & Monastery
Gemeinde Kurort Jonsdorf <a href="http://www.jonsdorf.de">www.jonsdorf.de</a>	municipality of Jonsdorf health resort
Exotenhaus Kurort Jonsdorf <a href="http://www.exotenhaus.info">www.exotenhaus.info</a>	Exotics animals House in Jonsdorf
Europastadt Görlitz – <a href="http://www.goerlitz.de">www.goerlitz.de</a>	European city Görlitz
Stadt Rothenburg (Oberlausitz) <a href="http://www.rothenburg-ol.de">www.rothenburg-ol.de</a>	Municipality of Rothenburg (Oberlausitz)
Touristinformation Bad Muskau – <a href="http://www.muskau.info">www.muskau.info</a>	Bad Muskau Tourist Information
Energiefabrik Knappenrode <a href="http://www.energiefabrik-knappenrode.de">www.energiefabrik-knappenrode.de</a>	Energy Factory Knappenrode
<b>Übernachten und Genießen</b>	<b>Stay overnight and enjoy</b>
Hotel „Zittauer Hof“, Zittau <a href="http://www.hotel-zittauer-hof.de">www.hotel-zittauer-hof.de</a>	Zittauer Hof Hotel, Zittau
Hotel „Dresdner Hof“, Zittau <a href="http://www.hotel-dresdner-hof.de">www.hotel-dresdner-hof.de</a>	Dresdner Hof Hotel, Zittau
Hotel Weberhof ***, Zittau <a href="http://www.hotelweberhof.com">www.hotelweberhof.com</a>	Hotel Weberhof ***, Zittau
Zimmervermittlung Zittauer Gebirge <a href="http://www.zittauergebirge-ferien.de">www.zittauergebirge-ferien.de</a>	Accommodation Office, Zittau Mountains
Hotel Bahnhof Bertsdorf, Olbersdorf <a href="http://www.hotel-bb.de">www.hotel-bb.de</a>	Bertsdorf Station Hotel, Olbersdorf
Ferienhäuser am Bahnhof Bertsdorf <a href="http://www.zittauergebirge-ferien.de">www.zittauergebirge-ferien.de</a>	Holiday homes at Bertsdorf train station
Hotel „Am Berg Oybin“, Kurort Oybin <a href="http://www.hotel-oybin.de">www.hotel-oybin.de</a>	Oybin Mountain Hotel, Oybin health resort

Ochranovská manufaktura vánočních hvězd	Manufaktura Gwiazd z Herrnhut
Bobová dráha Oderwitz	Tor Saneczkowy Oderwitz
Okresní město Zittau (Žitava)	Duże Miasto Powiatowe Żytawa
Městská muzea Žitava	Muzeum Miejskie Żytawa
Obec Olbersdorf	Gmina Olbersdorf
Obec klimatické lázně Oybin	Gmina Kurort Oybin
Hrad a klášter Oybin	Zamek i klasztor Oybin
Obec klimatické lázně Jonsdorf	Gmina Kurort Jonsdorf
Exotická zvířata dům Jonsdorf	Dom dla zwierząt egzotycznych Kurort Jonsdorf
Evropské město Görlitz	Görlitz miasto Europy
Město Rothenburg (Oberlausitz)	Miasto Rothenburg (Oberlausitz)
Turistické informace Bad Muskau	Informacja Turystyczna Bad Muskau
Energetická továrna Knappenrode	Fabryka Energii Knappenrode
<b>Ubytování a užívání si</b>	<b>Nocować i cieszyć się przyjemnym</b>
Hotel Zittauer Hof, Žitava	Hotel Zittauer Hof, Żytawa
Hotel Dresdner Hof, Žitava	Hotel Dresdner Hof, Żytawa
Hotel Weberhof ***, Žitava	Hotel Weberhof ***, Żytawa
Centrum zprostředkování ubytování v Žitavských horách	Pośrednictwo w wynajmowaniu pokoi gościnnych Góry Żytawskie
Hotel BB Nádraží Bertsdorf, Olbersdorf	Hotel Dworzec Bertsdorf
Rekreační domy u vlakového nádraží Bertsdorf	Domy wakacyjne przy dworcu kolejowym Bertsdorf
Hotel Am Berg Oybin, Lázně Oybin	Hotel Pod Górą Oybin, Kurort Oybin

Land-gut-Hotel garni Meier, Kurort Oybin <a href="http://www.hotelcafermeier.de">www.hotelcafermeier.de</a>	“Land-gut-Hotel Café Meier“ hotel, Kurort Oybin
Hochwaldbaude, Kurort Oybin <a href="http://www.hochwaldbaude.de">www.hochwaldbaude.de</a>	“Hochwaldbaude“ mountain hut, Kurort Oybin
Ferienwohnung „Zum Wasserhäuschen“ und Ferien-Waggons der Zittauer Schmalspurbahn – <a href="http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahn-region/uebernachtung">www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahn-region/uebernachtung</a>	“Zum Wasserhäuschen“ vacation apartment and vacation carriages of the Zittau Narrow Gauge Railway
Pension „Zum Bahnel“, Kurort Jonsdorf – <a href="http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahn-region/uebernachtung">www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahn-region/uebernachtung</a>	Zum Bahnel guest house, Kurort Jonsdorf
Speisewagen der Zittauer Schmalspurbahn <a href="http://www.wurstladen.net">www.wurstladen.net</a>	Dining Car of the Zittau Narrow Gauge Railway
Dampfbahncafé & Restauration im Bahnhof Oybin <a href="http://www.wurstladen.net">www.wurstladen.net</a>	Café at Kurort Oybin Station
Ausflugsgaststätte & Hotel „Gondelfahrt“, Kurort Jonsdorf – <a href="http://www.hotel-gondelfahrt.de">www.hotel-gondelfahrt.de</a>	“Gondelfahrt“ Excursion restaurant & hotel, Kurort Jonsdorf
Ferienanlage Jonsberg-Hütten, Kurort Jonsdorf <a href="http://www.jonsberg-huetten.de">www.jonsberg-huetten.de</a>	Jonsdorf Huts Vacation Complex, Kurort Jonsdorf
Restaurant & Pension Weißer Stein, Kurort Jonsdorf <a href="http://www.weisser-stein-jonsdorf.de">www.weisser-stein-jonsdorf.de</a>	“Weißer Stein“ restaurant and guest house, Kurort Jonsdorf
Gasthof zur Dammschenke, Kurort Jonsdorf <a href="http://www.dammschenke.de">www.dammschenke.de</a>	“Dammschenke“ Inn, Kurort Jonsdorf
Hotel – Restaurant „Zittauer Hütte“, Kurort Jonsdorf <a href="http://www.zittauer-huette.de">www.zittauer-huette.de</a>	Zittau Hut Hotel and Restaurant, Kurort Jonsdorf
Schlosshotel Althörnitz bei Zittau <a href="http://www.schlosshotel-althoernitz.com">www.schlosshotel-althoernitz.com</a>	Castle Hotel Althörnitz near Zittau
Hotel „Hubertusbaude“ Großschönau OT Waltersdorf <a href="http://www.hotel-im-naturpark.de">www.hotel-im-naturpark.de</a>	Hotel „Hubertusbaude“ Großschönau, Waltersdorf
KIEZ Querxenland, Seifhennersdorf <a href="http://www.querxenland.de">www.querxenland.de</a>	KIEZ Querxenland, a resort for family and school trips
TRIXI-Ferienpark, Großschönau <a href="http://www.trixi-park.de">www.trixi-park.de</a>	TRIXI Vacation Park, Großschönau
Hotel „Meridian“ Görlitz – <a href="http://www.hotel-meridian.de">www.hotel-meridian.de</a>	Hotel Meridian, Görlitz
Die geheime Welt von Turisede – Erlebnispark bei Görlitz mit Übernachtung – <a href="http://www.Turisede.com">www.Turisede.com</a>	The mysterious land of Turisede for the whole family, Adventure theme park near Görlitz
Kulturhotel Fürst-Pückler Park, Bad Muskau <a href="http://www.kulturhotel-fuerst-pueckler-park.de">www.kulturhotel-fuerst-pueckler-park.de</a>	Culture Hotel in Muskau Park

Hotel „Land-gut-Hotel Café Meier“, Lázně Oybin	Hotel „Land-gut-Hotel Café Meier“, Kurort Oybin
Bouda na Hvozdu Lázně Oybin	Gospoda Hochwaldbaude Oybin, Kurort Oybin
Apartmán „U vodárničky“ a Rekreační vagóny na nádraží lázní Oybin	Mieszkania wakacyjne „Pod Domkiem Wodnym“ oraz wagony wakacyjne w Oybin i Jonsdorf
Penzion „Zum Bahnel“, Lázně Jonsdorf	Pensjonat „Pod Ciuchcią“, Kurort Jonsdorf
Jídelní vůz žitavské úzkokolejky	Wagon restauracyjny Żytawskiej Kolei Wąskotorowej
Kavárna v nádraží Oybin, Jídelní vůz Žitavské úzkokolejky	Kawiarnia na dworcu Oybin
Výletní restaurace a hotel „Gondelfahrt“, Lázně Jonsdorf	Hotel Gondelfahrt w kurortcie Jonsdorf
Rekreační středisko Jonsberg-Hütten, lázeňské město Jonsdorf	Ośrodek wczasowy Kanadyjskie Chałupy „Jonsberg-Hütten“ w kurortcie Jonsdorf
Pension a restaurace Weißer Stein, Lázně Jonsdorf	Gospoda i Pensjonat Pod Białym Kamieniem (Zum Weißen Stein), Kurort Jonsdorf
Hostinec Dammschenke, Lázně Jonsdorf	Gospoda Dammschenke, Kurort Jonsdorf
Hotel & restaurace Zittauer Hütte, Lázně Jonsdorf	Hotel – Restauracja Chałupa Żytawska, Kurort Jonsdorf
Zámecký hotel Althörnitz u Žitavy	Hotel Zamkowy Althörnitz koło Żytawy
Hotel „Hubertusbaude“ Großschönau, Waltersdorf	Hotel „Hubertusbaude“ Großschönau, Waltersdorf
Rekreační středisko pro děti a mládež, Seifhennersdorf	Ośrodek noclegowy dla grup szkolnych i młodzieżowych „Querxenland“
Prázdninový park TRIXI, Großschönau	TRIXI Park Rekreacji, Großschönau
Hotel Meridian, Görlitz	Hotel Meridian, Görlitz
Tajemná země Turisede pro celou rodinu nedaleko Görlitz	Tajemnicza Kraina Turisede dla całej rodziny koło Görlitz z możliwością noclegu
Kulturní hotel Fürst-Pückler Park, Bad Muskau	Hotel Kultury przy Parku Księcia Pücklera, Muskau



Oybin © Philipp Herfort Photography

### BY STEAM TRAIN INTO THE MOUNTAINS ...

Zittau Narrow Gauge Railway, Zittau – Bertsdorf – Oybin and Bertsdorf – Jonsdorf



Since 1890, the steam locomotives of the Zittau Narrow Gauge Railway (Zittauer Schmalspurbahn) have been carrying day trippers and vacationers into the romantic Zittau Mountains.

A highlight of the line is the parallel departure of two trains from Bertsdorf station to the two terminal stations of Jonsdorf and Oybin. The daily steam journeys are enhanced by dining cars on the trains running to Oybin, open panoramic coaches from May to October, and a wheelchair-accessible coach.

A special highlight of the railway is the weekend-only 'time-travel train' during peak season, featuring vehicles from different eras.

### PLNOU PAROU DO HOR ...

Žitavská úzkokolejka Žitava – Bertsdorf – Lázně Oybin/Lázně Jonsdorf



Parní vlaky žitavské úzkokolejky vozí výletníky a rekreaty do romantických Žitavských hor již od roku 1890. Trať začíná na žitavském nádraží nedaleko krásného starého města. Poté, co vlaky projedou historickým městem, zamíří kolem „oázy volného času“ jezera Olbersdorf do stanice Bertsdorf. Zdvojené odjezdy dvou vlaků do dvou koncových stanic Kurort Jonsdorf a Kurort Oybin, které se zde konají v hlavní sezóně, patří k charakteristickým znakům žitavské železnice. Cesta každodenními parními vlaky je zážitkem pro každého, a to také díky možnosti využití jídelního vozu ve vlacích do klimatických lázní Oybin, jízdy otevřenými vyhlídkovými vozy jezdícími od května do října a bezbariérovému vozu. Zvláštností železnice jsou takzvané vlaky pro cesty časem, kdy vždy celá souprava odpovídá některé epoše, které zde můžete zažít pouze o víkendech v hlavní sezóně.

### PEŁNĄ PARĄ W GÓRY ...

Żytawska Kolejka Wąskotorowa, Zittau – Bertsdorf – Oybin i Bertsdorf – Jonsdorf



Od 1890 r. parowozy Żytawskiej Kolejki Wąskotorowej planowo wożą turystów i urlopowiczów w romantyczne Góry Żytawskie. Symbolem i atutem kolejki są równoległe wyjazdy dwóch parowozów ze stacji Bertsdorf w stronę kurortów Oybin i Jonsdorf. Rozkładowo kursujące składy, wagon restauracyjny na relacji Zittau – Oybin, odkryte wagony letnie od maja do października oraz przystosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych wagony – to wszystko razem sprawia, iż podróż Kolejką Żytawską staje się niezapomnianym przeżyciem dla naprawdę każdego pasażera. Niewątpliwie dodatkową i tylko w Zittau spotykaną atrakcją stanowią historyczne składy z różnych epok saksońskiego kolejnictwa: kursują one w weekendy i święta sezonu głównego.



© Mario England



© Mario England

For more information, please visit [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com) [www.zittauer-schmalspurbahn.de/en](http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/en) Station numbers in the overview map (pp. 41/42): 39-42



Další informace najdete zde: [www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz) [www.zittauer-schmalspurbahn.de/cz](http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/cz) Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 39-42

Więcej informacji znajdziesz tutaj: [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl) [www.zittauer-schmalspurbahn.de/pl](http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/pl) Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 39-42



© Mario England



© Christian Sacher



© Philipp Herfort Photography



© Waldeseisenbahn Muskau GmbH

### LAST REMAINING FOREST RAILWAY IN GERMANY ...

Muskau Forest Railway, Weißwasser – Bad Muskau/Kromlau/Schwerer Berg



In 1895, a horse-drawn 600 mm (1 ft 11.62 in) narrow gauge railway designed for transporting coal marked the beginnings of the Muskau Forest Railway. With around 80 km (50 mi) of track, it developed into one of the longest forest railways in Central Europe. After closure, many vehicles were rescued and restored to working order starting in 1985. Today, they are displayed at the 'Anlage Mitte' museum station in Weißwasser or used for passenger services to Bad Muskau (Fürst-Pückler Park) and to Kromlau (Rhododendron and Azalea Park) from spring to autumn. Since 2017, a branch line to the observation tower on Schwerer Berg hill in Weißwasser has also been in operation.

### POSLEDNÍ ZACHOVANÁ LESNÍ ŽELEZNICE V NĚMECKU ...

Muskaušská lesní železnice Weißwasser – Bad Muskau/Kromlau/Schwerer Berg



Lesní železnice Bad Muskau (Mužákov) s rozchodem kolejí 600 mm zahájila provoz v roce 1895. Sloužila především k přepravě uhlí, hlíny a dřeva. V některých obdobích měla železniční síť délku více než 80 km. Po ukončení provozu státní dráhy v roce 1978 zachránili železniční nadšenci mnoho vozidel a uvedli je do provozuschopného stavu. Tato vozidla jsou nyní vystavena v muzejní stanici „Anlage Mitte“ ve Weißwasseru nebo jsou využívána pro spoje od jara do podzimu do Bad Muskau do zámeckého parku hraběte Pücklera a do Kromlau do parku rododendronů a azalek. Od roku 2017 je v provozu také odbočka k rozhledně na kopci Schwerer Berg.

### OSTATNIA ZACHOWANA KOLEJKA LEŚNA W NIEMCZECH ...

Kolejka Leśna Muskau Weißwasser – Bad Muskau/Kromlau/Schwerer Berg



Początki Kolejki Leśnej Muskau sięgają 1895 r., gdy na rozstawie 600 mm kolej konna zapewniała przewóz węgla brunatnego. W ciągu lat rozwijała się jedna z najdłuższych sieci kolei leśnych w Europie Środkowej. Po jej likwidacji w 1985 r. udało się uratować prawie wszystkie pojazdy trakcyjne oraz przywrócić je do technicznej sprawności. Tabor dziś wystawiany jest na stacji „Anlage Mitte” w Weißwasser. Służy on od wiosny do jesieni do obsługi ruchu turystycznego zarówno do Dużego Parku w Bad Muskau jak i do Parku Azalii i Rododendronów w Kromlau. Od 2017 r. okazjonalnie obsługiwana jest bocznica do przystanku „Schwerer Berg”.

### EXPERIENCES AND DISCOVERIES ...

along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE in Upper Lusatia



Besides the Zittau Narrow Gauge Railway and the Muskau Forest Railway, the historic locomotive shed in Löbau, home of the East Saxon Railway Friends association, is another highlight for train enthusiasts. It is also the starting point for special steam train excursions into the region. Further attractions along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE include Wolfgang Frey's railway museum in Seifhennersdorf or the Görlitz Vintage Park Railway.

In addition, the Energy Factory Knappenrode provides powerful experiences through its outdoor exhibition of numerous coal railway vehicles. Herrnhut, a UNESCO World Heritage site, invites you to attend a demonstration workshop at the Herrnhuter Sterne (stars) Manufactory.

### ZÁŽITKY A OBJEVY ...

Na CESTĚ PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH v Horní Lužici



Vedle žitavské úzkokolejky a lesní železnice v Muskau je magnetem pro milovníky železnice v Horní Lužici také historická strojovna v Löbau. Sídlí zde Spolek přátel východosaské železnice. Odjíždějí odtud také zvláštní jízdy parních vlaků do regionu. K dalším tipům na trase CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH v Sasku patří železniční muzeum Wolfganga Freye v Seifhennersdorfu nebo jízda parní historickou železnici v parku v Görlitz. Průmyslovou kulturu lze živě objevovat při návštěvě energetické továrny Knappenrode, před níž se na volné ploše nacházejí četná vozidla uhelné železnice. Vrcholem v regionu je návštěva památky UNESCO Herrnhut s ukázkovou dílnou Herrnhuter Sterne Manufaktur, kde vznikají i u nás známé Ochranovské vánoční hvězdy.

### PRZEŻYCIA I ODKRYCIA ...

Po Górnych Łużycach wzdłuż Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW



Poza Żytawską Kolejką i Kolejką Leśną Bad Muskau na terenie Górnych Łużyc także magnesem dla miłośników kolei jest najstarsza na terenie Saksonii parowozownia w Löbau. Tutaj siedzibę ma Klub Wschodniosaskich Miłośników Kolei. Klub pod parą organizuje przejazdy specjalne po regionie. Oprócz tego wskazać należy na małe muzeum Kolejnictwa Wolfganga Freya w Seifhennersdorfu oraz kolejkę parkową w Görlitz. Kultura przemysłowa obrazowo przedstawia nam się w Knappenrode, gdzie wystawione są pozostałości po górnictwie. Wybitną atrakcją regionu jest miejscowość Herrnhut. Historyczny kompleks wspólnoty ewangelickiej wpisano na listę dziedzictwa światowego UNESCO – słynie on szczególnie z gwiazd adwentowych, których produkcję oglądać można w pokazowym warsztacie manufaktury.



Herrnhut © Jens Ruppert



Knappenrode © Gernot Menzel



© Eisenbahnmuseum Seifhennersdorf



Kriebstein © S. ROSE FOTOGRAFIE



Schienenstrabifahrten im Muldental © VSE e.V.



August-Horch-Museum Zwickau © Matthias Rose



„Schauplatz Eisenbahn“ Chemnitz © Ralph Kunz



Chemnitz © Patrick Engert



Göltzschtalviadukt © TVV/Christoph Beer

**INDUSTRIAL CULTURE MEETS NATURAL BEAUTY AND TRADITION ...**

Chemnitz-Zwickau Region and Vogtland Region



Continue your journey into the Chemnitz-Zwickau region and Vogtland. Western Saxony has been connected to a multifaceted industrial culture for a long time, especially around the cities of Chemnitz and Zwickau. Whether the Industrial Museum and the ‘Schauplatz Eisenbahn’ Railway Museum in Chemnitz or the August Horch Museum in Zwickau – industrial heritage can be explored in exciting ways throughout the region. That’s not all: Art and architecture lovers and adventure travelers also get their money’s worth.

The same applies to Vogtland, where you will be enchanted by the Göltzschtal Viaduct, the largest brick-built bridge in the world, or the Vogtland ‘Musical Corner’ and surrounding nature.

**PRŮMYSLOVÁ KULTURA, PŘÍRODA A TRADICE V HARMONII ...**

Chemnitz.Zwickau.Region a Vogtlandsko



Cesta pokračuje do Chemnitz.Zwickau regionu a Vogtlandu. Západní část Saska byla vždy regionem s mnohotvárnou průmyslovou kulturou, která je dodnes výrazná zejména v okolí měst Chemnitz a Zwickau. Ať už se jedná o Průmyslové muzeum v Chemnitz nebo automobilové Muzeum Augusta Horcha v Zwickau, průmyslovou kulturu můžete objevovat na mnoha zajímavých místech. To však není vše, na své si zde přijdou i milovníci umění a architektury a aktivní rekreanti. To platí i pro Vogtlandsko – ať už se jedná o most přes údolí Göltzschtal – největší cihlový most na světě, Vogtlandský hudební koutek nebo okouzující přírodu – vždy je zde co objevovat.

**KULTURA PRZEMYSŁOWA, PRZYRODA I TRADYCJE W HARMONII ...**

Regiony Chemnitz Zwickau i Vogtland



Podróżując po zachodniej części Saksonii spotykamy się z różnorodną kulturą przemysłową, która w daleko idącej mierze formowała dzisiejsze oblicze miast Chemnitz i Zwickau oraz ich okolice. Czy to Muzeum Przemysłowe w samym Chemnitz lub Muzeum Augusta Horcha w Zwickau – wiele miejsc kryje w sobie liczny szereg ciekawych i unikatowych zabytków z okresu uprzemysłowienia. Ponadto także miłośnicy architektury i sztuki wychodzą na swoje zwiedzając takie zabytki jak Göltzschtalbrücke – największy na świecie most ceglany, jaki uchodzi za symbol regionu Vogtland. Oprócz tego czekają na nas ciekawostki jak „Zakątek Muzyki” lub nietknięta przez człowieka przyroda dla wszystkich zwolenników aktywnego wypoczynku.



**Partner der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen**

**Nostalgiebahn-Angebote zum Mitfahren**

- Parkeisenbahn Chemnitz [www.parkeisenbahn-chemnitz.de](http://www.parkeisenbahn-chemnitz.de)
- Straßenbahnmuseum Chemnitz [www.straßenbahn-chemnitz.de](http://www.straßenbahn-chemnitz.de)
- Schauplatz Eisenbahn: Sächsisches Eisenbahnmuseum Chemnitz-Hilbersdorf – [www.schauplatz-eisenbahn.de](http://www.schauplatz-eisenbahn.de)
- Schauplatz Eisenbahn: Eisenbahnfreunde Richard Hartmann, Chemnitz – [www.schauplatz-eisenbahn.de](http://www.schauplatz-eisenbahn.de)
- Drahtseilbahn Augustusburg [www.drahtseilbahn-augustusburg.de](http://www.drahtseilbahn-augustusburg.de)
- Eisenbahnfreunde Chemnitztal e.V., Clausnitz-Markersdorf – [www.chemnitztalbahn.de](http://www.chemnitztalbahn.de)
- Erzbahn Schönborn-Dreiwerden e.V. bei Mittweida [www.erzbahn.org](http://www.erzbahn.org)
- Schienenstrabifahrten im Muldental um Wechselburg [www.schienenstrabi.de](http://www.schienenstrabi.de)
- Erlebnissfahrten auf Frelsbachtalbahn Rochlitz (1435 mm) [www.frelsbachtalbahn.de](http://www.frelsbachtalbahn.de)
- IG Traditionslok 58 3047 e.V. Glauchau [www.dampflok-glauchau.de](http://www.dampflok-glauchau.de)
- Förderverein Brückenbergbahn e.V., Zwickau [www.brueckenbergbahn.de](http://www.brueckenbergbahn.de)
- Eisenbahnnostalgie Vogtland [www.eisenbahnnostalgie-vogtland.de](http://www.eisenbahnnostalgie-vogtland.de)
- Vogtländischer Eisenbahnverein Adorf e.V. [www.bwadorf.de](http://www.bwadorf.de)
- Förderverein Obervogtländische Eisenbahnen e.V. [www.oveb.de](http://www.oveb.de)
- Parkeisenbahn Syratl, Plauen [www.freizeitanlage-plauen.de](http://www.freizeitanlage-plauen.de)
- Förderverein Wisentatalbahn e.V. [www.wisentatalbahn.de](http://www.wisentatalbahn.de)



**Partners of Saxon STEAM RAILWAY ROUTE**

**(Steam) Railway attractions**

- Chemnitz Park Railway (600 mm)
- Chemnitz Tramway Museum (925 mm/1435 mm)
- “Schauplatz Eisenbahn”: Saxon Railway Museum Association, Chemnitz-Hilbersdorf (1435/600 mm)
- “Schauplatz Eisenbahn”: Richard Hartmann Railway Friends’ Association (1435 mm)
- Augustusburg Cable Railway (1000 mm)
- Chemnitztal Railway Friends’ Association, Clausnitz-Markersdorf (1435 mm)
- Ore railway “Erzbahn Schönborn-Dreiwerden” near Mittweida (600 mm)
- “Schienenstrabi” Railway Vehicle Rides through Mulde Valley (Muldentalbahn, 1435 mm)
- Railway Vehicle Rides on Frelsbachtalbahn, Rochlitz
- Friends of Locomotive No. 58 3047 Glauchau (1435 mm)
- Zwickau Brückenberg Coal Railway Association (1435 mm)
- Vogtland Railway Nostalgia (1435 mm)
- Vogtland Railway Association, Adorf (1435 mm)
- Upper Vogtland Railway Friends’ Association (1435 mm)
- Syratal Park Railway, Plauen (600 mm)
- Förderverein Wisentatalbahn e.V. (Railway association)



**Partneři CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH**

**Nabídky k nostalgickému svezení**

- Parková železnice v Chemnitz
- Muzeum tramvajů v Chemnitz
- Saské železniční muzeum Chemnitz-Hilbersdorf
- Schauplatz Eisenbahn – železniční scéna
- Spolek přátel železnice Richarda Hartmanna, Chemnitz
- Lanová dráha Augustusburg
- Přátelé železnice Chemnitztal, Clausnitz-Markersdorf
- Hornický vláček Schönborn-Dreiwerden niedaleko Mittweida
- Jízdy železničním trabantem v bývalém okrese Muldental
- Jízda drezínou údolím Frelsbachtal z Rochlitzu
- Zájmové sdružení historické lokomotivy 58 3047 Glauchau
- Podpůrný spolek Brückenbergbahn Zwickau
- Železniční nostalgie ve Vogtlandu
- Voktlandské sdružení železnice Adorf
- Sponzorské sdružení hornofojtských železnic
- Parková železnice a volnočasový park Syratl Plauen
- Förderverein Wisentatalbahn e.V. (Železniční asociace)



**Partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW**

**Przygody z parowozem**

- Kolej Parkowa Chemnitz
- Muzeum Tramwajów Chemnitz
- Saksońskie Muzeum Kolejnictwa Chemnitz-Hilbersdorf
- Stowarzyszenie Miłośników Kolei Richarda Hartmanna, Chemnitz
- Kolej linowa Augustusburg
- Stowarzyszenie Miłośników Kolei Chemnitztal, Clausnitz-Markersdorf
- Kolej do wożenia rudy żelaza Schönborn-Dreiwerden koło Mittweidy
- Schienenstrabifahrten Muldental – Trabantem po szlaku kolejowym Muldental
- Przejazdy kolejowe na Frelsbachtalbahn z Rochlitz
- Stowarzyszenie wokół parowozu 58 3047 Glauchau
- Brückenbergbahn – Stowarzyszenie wspierające Kolei Górniczej Zwickau
- Nostalgia kolejowa w Vogtland
- Stowarzyszenie Kolejowe Parowozownia Adorf
- Stowarzyszenie Wspierające Miłośników Kolei Obervogtländische Eisenbahnen
- Kolejka Parkowa Syratl, Plauen
- Stowarzyszenie kolejowe Wisentatalbahn



Klaffenbach © TVE/René Gaens



Markneukirchen © TW/Tino Pesker



**INDUSTRIAL CULTURE ON RAILS ...**

*Railway Experiences between Chemnitz and Vogtland*

**PRŮMYSLOVÁ KULTURA NA KOLEJÍCH ...**

*Železniční zážitky mezi Saskou Kamenicí (Chemnitz) a Fojtškem (Vogtland)*

**KULTURA PRZEMYSŁOWA NA SZLAKU ŹELAZNYM ...**

*Przeżycia kolejowe między Chemnitz i Vogtland*

Glauchau © Michael Sper



„Schauplatz Eisenbahn“ Chemnitz-Hilbersdorf © Andreas Höfig



Oberheinsdorf © Lukas Wolf



Adorf © Heiko Schmidt



Partner in Region zum Entdecken	Discovering the region	Partneři pro poznávání regionu	Poznać partnerów regionu
Tourismusverband Chemnitz Zwickau Region e.V. <a href="http://www.chemnitz-zwickau-region.de">www.chemnitz-zwickau-region.de</a>	Tourismusverband Chemnitz Zwickau Region e.V. (tourism association)	Tourismusverband Chemnitz Zwickau Region e.V. (Turistický svaz)	Tourismusverband Chemnitz Zwickau Region e.V. (Związek Turystyczny)
Industriemuseum Chemnitz <a href="http://www.industriemuseum-chemnitz.de">www.industriemuseum-chemnitz.de</a>	Saxon Museum of Industry, Chemnitz	Saské průmyslové muzeum, Chemnitz	Saksońskie Muzeum Przemysłu, Chemnitz
Erzgebirgsbahn – DB RegioNetz GmbH <a href="http://www.erzgebirgsbahn.de">www.erzgebirgsbahn.de</a>	Ore Mountain Railway Company, a RegioNetz subsidiary of Deutsche Bahn	Krušnohorské železnice – DB RegioNetz s.r.o.	Kolej Rudawska – DB RegioNetz GmbH
MRB Mitteldeutsche Regiobahn <a href="http://www.mitteldeutsche-regiobahn.de">www.mitteldeutsche-regiobahn.de</a>	Middle German Regional Railway (MRB)	MRB Středoněmecké regionální dráhy	MRB Kolej Regionalna Środkowych Niemiec
Tourist-Information „Rochlitzer Muldentale“ <a href="http://www.rochlitzer-muldental.de">www.rochlitzer-muldental.de</a>	Rochlitz Mulde Valley	Údolí řeky Muldy u Rochlitz	Dolina Mulde w pobliżu Rochlitz
Eisenbahntradition Zwickau/Slg. Bahn-Accessories	Zwickau Railway Tradition – Railway Collection	Železniční tradice Zwickau – Železniční sbírka	Tradycja kolejowa/kolekcja akcesoriów kolejowych w Zwickau
Stadt Wilkau-Haßlau – <a href="http://www.wilkau-hasslau.de">www.wilkau-hasslau.de</a>	Municipality of Wilkau-Haßlau	Město Wilkau-Hasslau	Miasto Wilkau-Hasslau
Tourismusverband Vogtland e.V., Auerbach <a href="http://www.vogtland-tourismus.de">www.vogtland-tourismus.de</a>	Vogtland Tourist Association, Auerbach <a href="http://www.vogtland-tourismus.de/en">www.vogtland-tourismus.de/en</a>	Sdružení cestovního ruchu okresu Vogtland, Auerbach	Związek Turystyczny Vogtland, Auerbach
Verkehrsverbund Vogtland GmbH <a href="http://www.egronet.de">www.egronet.de</a>	Vogtland Transport Association	Účelový svaz veřejné dopravy Fojtška ÖPNV Vogtland	Celowy Związek Komunikacji Vogtland
Traditionsverein „Rollbockbahn“ e.V., Heinsdorfergrund bei Reichenbach (Vogtland) – <a href="http://www.rollbockbahn.de">www.rollbockbahn.de</a>	Traditionsverein „Rollbockbahn“ – traditional railway association in Heinsdorfergrund (1000 mm)	Tradiční spolek „Rollbockbahn“, Heinsdorfergrund nedaleko Reichenbachu	Stowarzyszenie tradycji „Rollbockbahn“, Heinsdorfergrund niedaleko Reichenbachu
Gemeinde Steinberg <a href="http://www.gemeinde-steinberg.de">www.gemeinde-steinberg.de</a>	Municipality of Steinberg near Schönheide	Obec Steinberg nedaleko Schönheide	Gmina Steinberg koło Schönheide
Gemeinde Muldenhammer <a href="http://www.muldenhammer.com">www.muldenhammer.com</a>	Municipality of Muldenhammer	Obec Muldenhammer nedaleko Schönheide	Gmina Muldenhammer koło Schönheide
<b>Übernachten und Genießen</b>	<b>Stay overnight and enjoy</b>	<b>Ubytování a užívání si</b>	<b>Nocować i cieszyć się przyjemnym</b>
Ferienwohnung „Bahnhof Hammerbrücke“, Muldenhammer – <a href="http://www.schalterhalle.de">www.schalterhalle.de</a>	“Bahnhof Hammerbrücke” vacation apartment, Muldenhammer	Apartmá Historické nádraží Hammerbrücke	Mieszkanie wakacyjne w historycznym dworcu Hammerbrücke
Gaststätte „Kuhbergbaude“, Netzschkau <a href="http://www.kuhberg-netzschkau.de">www.kuhberg-netzschkau.de</a>	“Kuhbergbaude” Restaurant, Netzschkau	Bouda na Kraví hoře (Restaurace Kuhbergbaude), Netzschkau	Gospoda Kuhbergbaude, Netzschkau

The Chemnitz–Zwickau and Vogtland regions are connected by the Saxon-Franconian trunk line, which runs from Dresden to Hof in Bavaria. The ‘Schauplatz Eisenbahn’ (Showplace Railway) in Chemnitz-Hilbersdorf along the line is Germany’s largest historical railway site. Highlights include an operational steam locomotive and locomotives built at the Richard Hartmann company in Chemnitz. Near Chemnitz, you can experience various railway attractions – from rail ‘Trabis’ to field railways. In Glauchau, steam locomotives run for special excursion rides. The ‘Musikwinkel-Express’ operates historic railcars from Adorf and hosts a museum locomotive depot.

Chemnitz.Zwickau.Region a Vogtland spojuje Sasko-frankská magistrála, která vede z Drážďan až do bavorského Hofu (oblast Franky). Na trati se nachází železniční muzeum v Chemnitz-Hilbersdorfu, rozlohou největší železniční muzeum v Německu. Mezi jeho exponáty patří provozuschopná parní lokomotiva a další parní lokomotivy, které v Chemnitz postavila firma Richard Hartmann. V okolí Chemnitzu si můžete vychutnat různé železniční zážitky, od „Schienentrabi“ – Trabantu jezdícím po kolejích až po polní železnice. V Glauchau je doma také provozuschopná parní lokomotiva pro zvláštní jízdy. V regionu Vogtland jezdí historické železniční vozy jako Musikwinkel Express. Začínají ve městě Adorf, kde najdete muzejní železniční depo.

Głównym połączeniem kolejowym w regionie Chemnitz, Zwickau i Vogtland jest magistrála sasko-frankońska, jaka łączy ze sobą miasta Drezno i Hof na terenie Bawarii. Wzdłuż tegoż szlaku znajduje się największe co do powierzchni muzeum kolejnictwa w Niemczech – mowa jest tu o Chemnitz-Hilbersdorf. Stacjonuje tu parę wyprodukowanych przez miejscową fabrykę Richarda Hartmanna parowozów – jeden w stanie czynnym. Równie interesująco przedstawiają się okolice Chemnitz z postawionym na tory Trabantom oraz kolejkami polowymi. W mieście Glauchau stacjonuje także technicznie sprawny parowóz do przejazdów specjalnych. Dalsza jeszcze muzealna parowozownia mieści się w Adorf – stąd wyruszają w szlak historyczne wagony silnikowe po słynnym Zakęcie Muzyki.



Fichtelbergbahn © TVE/René Gaens



© TVE/Bernd März



Annaberg-Buchholz, St. Marien © TVE/BUR Werbeagentur GmbH



Marketersbach © TVE/BUR Werbeagentur GmbH

### MINING REGION AND THE CHRISTMAS WONDERLAND ... Ore Mountains (Erzgebirge)



The discovery of substantial ore deposits in the Ore Mountains dates back to the 16th century. The Erzgebirge/Krušnohoří Mining Region was inscribed on the UNESCO World Heritage List several years ago. Various visitor mines as well as picturesque old towns in the mining region, featuring magnificent churches and town houses are well worth a visit.

The Christmas season is the annual highlight of Ore Mountains mining traditions: splendid pyramids and windows illuminated with Schwibbogen candle arches create a unique atmosphere in the Christmas Wonderland. The Ore Mountains also are an excellent all-year-round destination for adventure travelers.

### HORNICKÝ REGION A VÁNOČNÍ ZEMĚ ... Saské Krušné hory (Erzgebirge)



Objev velkých rudných ložisek v Krušných horách se datuje do 12. století. Již několik let jsou významné hornické lokality uznány jako světové dědictví UNESCO pod názvem Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří. Za návštěvu stojí různé muzejní štoly, ale také půvabná stará centra hornických měst s nádhernými kostely a měšťanskými domy.

Vánoční období je každoročním vrcholem krušnohorských hornických tradic. Nádherné dřevěné pyramidy a okna osvětlená vyřezávanými oblouky nesoucími svíčky vykouzlí ve „vánoční zemi“ neopakovatelnou atmosféru. Krušné hory jsou atraktivním cílem pro aktivní objevitele po celý rok.

### TRADYCYJNY REGION GÓRNICZY ORAZ „KRAINA BOŻEGO NARODZENIA” ... Rudawy (Erzgebirge)



Tradycja górnictwa w Rudawach sięga 16. w., gdy odkryto tu złoża rudy żelaza. Wpisawszy region na listę światowego dziedzictwa UNESCO pod tytułem Region Erzgebirge/Krušnohoří, od kilku lat objęto go specjalną ochroną. Warto zwiedzać ten region z uwagi na jego bogatą tradycję górnictwa – naszą szczególną uwagę przykuwają okazałe kościoły i kamienice tutejszych miasteczek. W szczególności jednak region słynie z miejscowych obyczajów bożenarodzeniowych. Boże Narodzenie to dla górników regionu najważniejszy okres całego roku: rękodzieła jak pyramidy oraz drewniane świeczniki bożenarodzeniowe przeobrażają region w istną „Krajinę Bożenarodzeniową” tworząc niepowtarzalny czar i klimat.



Augustusburg  
© asl-schloesser.de/Sebastian Theilig



#### Partner der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen

**Nostalgiebahn-Angebote zum Mitfahren**  
Preßnitztalbahn – IG Preßnitztalbahn e.V., Jöhstadt  
[www.pressnitztalbahn.de](http://www.pressnitztalbahn.de)  
exPRESSzugreisen  
[www.pressnitztalbahn.com](http://www.pressnitztalbahn.com)  
Fichtelbergbahn – SDG mbH  
[www.fichtelbergbahn.de](http://www.fichtelbergbahn.de)  
Sächsisches Schmalspurbahn-Museum Rittersgrün mit Feldbahn Rittersgrün  
Erzgebirgische Aussichtsbahn, Schwarzenberg  
[www.erzgebirgische-aussichtsbahn.de](http://www.erzgebirgische-aussichtsbahn.de)  
Eisenbahnmuseum Schwarzenberg  
[www.vse-eisenbahnmuseum-schwarzenberg.de](http://www.vse-eisenbahnmuseum-schwarzenberg.de)  
Förderverein Historische Westsächsische Eisenbahnen e.V., Schönheide – [www.fhwe.de](http://www.fhwe.de)  
Museumsbahn Schönheide e.V.  
[www.museumsbahn-schoenheide.de](http://www.museumsbahn-schoenheide.de)



#### Partner in Region zum Entdecken

Tourismusverband Erzgebirge e.V., Annaberg-Buchholz  
[www.erbirge-tourismus.de](http://www.erbirge-tourismus.de)  
Stadt Oederan – [www.oederan.de](http://www.oederan.de)  
Klein-Erzgebirge, Oederan – [www.klein-erbirge.de](http://www.klein-erbirge.de)  
„KohleWelt“ Oelsnitz – [www.kohlewelt.de](http://www.kohlewelt.de)  
Verein „Altes Bahnhofsviertel Eppendorf“ e.V.  
Tourist-Information Olbernhau – [www.olbernhau.de](http://www.olbernhau.de)  
„Erlebniswelt Seiffen“ – Spielanlage mit Modellbahn  
[www.erlebniswelt-seiffen.de](http://www.erlebniswelt-seiffen.de)  
Besucherbergwerk „Markus-Röhling-Stolln“, Frohnau  
[www.roehling-stolln.de](http://www.roehling-stolln.de)  
Stadt Geyer mit Denkmal-Dampflok 99 534  
[www.stadt-geyer.de](http://www.stadt-geyer.de)



#### Partners of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE

**(Steam) Railway attractions**  
Preßnitz Valley Railway Association  
exPRESSzugreisen – Railway Transport Company  
Fichtelbergbahn Railway – SDG Company  
Saxon Narrow Gauge Railway Museum, Rittersgrün  
Ore Mountains Panoramic Railway, Schwarzenberg  
Saxon Railway Friends' Association – Railway Museum Schwarzenberg  
Friends' Association of West Saxon Heritage Railways, Schönheide  
Schönheide Museum Railway Association (750 mm)



#### Discovering the region

Ore Mountains Tourist Association  
Town of Oederan  
Ore Mountain Miniature Park, Oederan  
Mining Museum „KohleWelt“ Oelsnitz  
Local Initiative to preserve the area around the historic Eppendorf Station  
Tourist Information Olbernhau  
Seiffen Adventure World  
Markus Röhling Stolln Visitor Mine in Frohnau near Annaberg  
Town of Geyer with monument steam locomotive No. 99 534



Fichtelbergbahn  
© Christian Sacher



#### Partneři CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH

**Nabídky k nostalgickému svezení**  
Dráha Preßnitztalbahn – zájmový spolek Preßnitztalbahn, Jöhstadt  
Mimořádné jízdy parním vlakem exPRESSzugreisen  
Dráha Fichtelbergbahn – SDG s.r.o.  
Muzeum úzkorozchodné dráhy Rittersgrün  
Krušnohorská vyhlídková železnice, Schwarzenberg  
Spolek saských přátel železnice, Schwarzenberg  
Sdružení na podporu historických západosaských železnic, Schönheide  
Muzejní železnice Schönheide (750 mm)

#### Partneři pro poznávání regionu

Turistický svaz Erzgebirge  
Město Oederan  
Park miniatur „Klein-Erzgebirge – Malé Krušné hory“ Oederan  
Hornické muzeum „KohleWelt“ Oelsnitz  
Občanská iniciativa „Altes Bahnhofsviertel“ (Stará nádražní čtvrť), Eppendorf  
Turistický informační servis / město Olbernhau  
Zážitkový svět Seiffen  
Ukázkový důl „Markus-Röhling-Stolln“, Frohnau  
Město Geyer s památkou parní lokomotivy 99 534



#### Partnerzy Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW

**Przygody z parowozem**  
Stowarzyszenie Wspierające Kolejki Wąskotorowej Preßnitztalbahn  
Podróże exPRESSzugreisen  
Kolej wąskotorowa Fichtelbergbahn  
Saksońskie Muzeum Kolei Wąskotorowych Rittersgrün  
Rudawska Kolej Panoramiczna  
Stowarzyszenie Saksońskich Miłośników Kolei w Muzeum Kolejnictwa Schwarzenberg  
Towarzystwo wspierające – Kolej Historyczna w zachodniej Saksonii  
Kolej Muzealna Schönheide (kolejka wąskotorowa)

#### Poznać partnerów regionu

Związek Turystyczny Rudawy, Annaberg-Buchholz  
Miasto Oederan  
Małe Rudawy Oederan – Klein-Erzgebirge Oederan  
Muzeum Górnictwa „KohleWelt“ Oelsnitz  
Inicjatywa obywatelska – Stara Dzielnica Dworcowa, Eppendorf  
Informacja Turystyczna Olbernhau  
Świat przygód Seiffen dla całej rodziny z makietą kolejową  
Kopalnia pokazowa w Sztolni Markusa Röhlinga, Frohnau  
Miasto Geyer z zabytkową lokomotywą parową 99 534



Erzgebirge © TVE/Dennis Stratmann



Erzgebirge © TVE/Dennis Stratmann



Markersbach © Christian Sacher



<p>Modellbahnland Erzgebirge, Schönfeld  <a href="http://www.modellbahnland-erzgebirge.de">www.modellbahnland-erzgebirge.de</a> </p> <p>Bergstadt Marienberg  <a href="http://www.marienberg.de">www.marienberg.de</a></p> <p>Stadt Jöhstadt  <a href="http://www.joehstadt.de">www.joehstadt.de</a></p> <p>1. Räuchermann-Museum Cranzahl  <a href="http://www.raachermannmuseum.de">www.raachermannmuseum.de</a></p> <p>Schauwerkstatt „Zum Wehrichkarzl“ Fa. HUSS, Räucherkerzenherstellung, Sehmatal-Neudorf   <a href="http://www.wehrichkarzl.de">www.wehrichkarzl.de</a></p> <p>Gästeinformation und Museum „Wiesenthaler K3“, Kurort Oberwiesenthal – <a href="http://www.oberwiesenthal.de">www.oberwiesenthal.de</a></p> <p>Gemeinde Breitenbrunn  <a href="http://www.breitenbrunn-erzgebirge.de">www.breitenbrunn-erzgebirge.de</a></p> <p>Eisenbahnverein Bahnhof Schlettau e. V.  <a href="http://www.schlettau.de">www.schlettau.de</a></p> <p>Erzgebirgssafari (Jeep-Touren), Eibenstock  <a href="http://www.erzgebirgssafari.de">www.erzgebirgssafari.de</a></p> <p>Gemeinde Schönheide  <a href="http://www.gemeinde-schoenheide.de">www.gemeinde-schoenheide.de</a></p>	<p>Ore Mountains Model Railway Park, Schönfeld</p> <p>Town of Marienberg</p> <p>Town of Jöhstadt</p> <p>Incense Smoker Museum Cranzahl</p> <p>“Zum Wehrichkarzl“ Demonstration Workshop at HUSS, Incense Cone Manufactory, Sehmatal-Neudorf</p> <p>Kurort Oberwiesenthal with “Wiesenthaler K3” museum </p> <p>Municipality of Breitenbrunn</p> <p>Schlettau Station Railway Association</p> <p>Ore Mountain Safari (jeep tours), Eibenstock</p> <p>Municipality of Schönheide</p>	<p>Země modelové železnice Krušné hory, Schönfeld</p> <p>Město Marienberg</p> <p>Město Jöhstadt</p> <p>Muzeum kouřících trpaslíků v Cranzahlu</p> <p>Vonné Svíčky Výroba HUSS, Sehmatal-Neudorf</p> <p>Lázně Oberwiesenthal s muzeem Wiesenthaler K3</p> <p>Obec Breitenbrunn</p> <p>Železniční spolek nádraží Schlettau</p> <p>Krušnohorské Safari (Výlety džípem), Eibenstock</p> <p>Obec Schönheide</p>	<p>Kraina Makiet Kolejowych Rudawy, Schönfeld</p> <p>Miasto Marienberg</p> <p>Miasto Jöhstadt</p> <p>Muzeum dymiących się krasnali w Cranzahlu</p> <p>Warsztat Pokazowy Świec Kadzidłowych „Zum Wehrichkarzl“ HUSS, Sehmatal-Neudorf</p> <p>Miasto Kurort Oberwiesenthal z muzeum Wiesenthaler K3</p> <p>Gmina Breitenbrunn</p> <p>Stowarzyszenie Stacja Muzealna Schlettau</p> <p>Safari samochodem terenowym po Rudawach, Eibenstock</p> <p>Gmina Schönheide</p>
<b>Übernachten und Genießen</b>	<b>Stay overnight and enjoy</b>	<b>Ubytování a užívání si</b>	<b>Nocować i cieszyć się przyjemnym</b>
<p>Wolkensteiner Zughotel  <a href="http://www.wolkensteiner-zughotel.de">www.wolkensteiner-zughotel.de</a></p> <p>Gaststätte „Forellenhof“ Schmalzgrube bei Jöhstadt  <a href="http://www.forellenhof.com">www.forellenhof.com</a></p> <p>Gaststätte und Pension „Zum Türmer“, Annaberg-Buchholz – <a href="http://www.zum-tuermer.eu">www.zum-tuermer.eu</a></p> <p>Hostel+ Gleisbett Annaberg-Buchholz  <a href="http://www.hostel-gleisbett.de">www.hostel-gleisbett.de</a></p> <p>Erlebnishotel Fichtenhäusel am Pöhlgrund, Kühberg bei Bärenstein – <a href="http://www.fichtenhaeusel.de">www.fichtenhaeusel.de</a></p> <p>Rodeo Steakhaus Cranzahl &amp; Bistro Bahnhof Cranzahl  <a href="http://www.tuermerheim-cranzahl.de">www.tuermerheim-cranzahl.de</a></p> <p>Pension „An der Erzgebirgsbahn“, Hammerunterwiesenthal  <a href="http://www.pension-erzgebirgsbahn.de">www.pension-erzgebirgsbahn.de</a></p> <p>Lok-Hotel V180, Wiesenburg bei Schneeberg  <a href="http://www.lokhotel.de">www.lokhotel.de</a></p>	<p>Wolkenstein Train Hotel</p> <p>Forellenhof restaurant Schmalzgrube near Jöhstadt (next to train station Forellenhof)</p> <p>Zum Türmer Restaurant and Guest House, Annaberg-Buchholz</p> <p>Hostel “Gleisbett” Annaberg-Buchholz</p> <p>Fichtenhäusel Adventure hotel, Kühberg near Jöhstadt</p> <p>Rodeo Steakhouse (restaurant) &amp; Bistro</p> <p>“An der Erzgebirgsbahn” Guest House, Kurort Oberwiesenthal, Hammerunterwiesenthal district</p> <p>Adventure hotel in diesel locomotive V180, Wiesenburg near Schneeberg</p>	<p>Hotel v železničních vagonách Wolkensteiner Zughotel</p> <p>Restaurace „Forellenhof“ Schmalzgrube nedaleko Jöhstadt (vedle vlakového nádraží Forellenhof)</p> <p>Restaurace a pension „Zum Türmer“, Annaberg-Buchholz</p> <p>Hostel+ Gleisbett, Annaberg-Buchholz <a href="http://www.hostel-gleisbett.de/cs">www.hostel-gleisbett.de/cs</a></p> <p>Dobrodružný hotel Fichtenhäusel, Kühberg nedaleko Jöhstadt</p> <p>Restaurace „Steakhaus Cranzahl“/Bistro na vlakovém nádraží Cranzahl</p> <p>Pension „An der Erzgebirgsbahn“, Lázně Oberwiesenthal/místní část Hammerunterwiesenthal</p> <p>Dobrodružný hotel v dieselové lokomotivě V180 Wiesenburg nedaleko Schneeberg</p>	<p>Noclegi w wagonach kolejowych na terenie stacji Wolkenstein</p> <p>Gospoda „Forellenhof“, Schmalzgrube niedaleko Jöhstadt (obok dworca kolejowego „Forellenhof“)</p> <p>Gospoda i Penjonat „U Strażnika Wieży“ („Zum Türmer“), Annaberg-Buchholz</p> <p>Hostel+ Gleisbett, Annaberg-Buchholz</p> <p>Hotel przygodowy Fichtenhäusel, Kühberg niedaleko Jöhstadt</p> <p>Gospoda „Steakhaus Cranzahl“/Bistro na stacji kolejowej Cranzahl</p> <p>Penjonat „Pod Ciuchcią Rudawską“ Kurort Oberwiesenthal, dzielnica Hammerunterwiesenthal</p> <p>Nocleg z przegodą – Lokomotywa spalinowa V180, Wiesenburg koło Schneeberg</p>



© SDG/Sven Oettel



© SDG/Michael Findeisen



**TRAVELING TO GERMANY'S HIGHEST TOWN BY STEAM TRAIN ...**

*Fichtelberg Steam Railway (Fichtelbergbahn)  
Cranzahl – Kurort Oberwiesenthal*



Starting in Cranzahl, not far from the mining town of Annaberg-Buchholz in the heart of the Ore Mountains, the 750 mm gauge Fichtelberg Steam Railway heads to Kurort Oberwiesenthal (Germany's highest town) several times a day.

If you take a stopover in Neudorf, you can visit the demonstration workshop 'Zum Weihrichkarzl' (incense cone production of Jürgen Huss) or the Soup Museum. Once in Kurort Oberwiesenthal, a trip up the 1,215 meter (4,000 feet) high Fichtelberg mountain is highly recommended; you may also go by cable car.

In winter, the Fichtelberg area is a fun winter-sports destination. Various themed rides blend railway experiences with regional attractions.

For more information, please visit [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com) [www.fichtelbergbahn.com](http://www.fichtelbergbahn.com) Station numbers in the overview map (pp. 41/42): 72-74

**Další informace najdete zde:** [www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz) [www.fichtelbergbahn.com](http://www.fichtelbergbahn.com) Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 72-74

**Więcej informacji znajdziesz tutaj:** [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl) [www.fichtelbergbahn.com](http://www.fichtelbergbahn.com) Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 72-74

**VYJEĎTE PARNÍM VLAKEM DO NEJVÝŠE POLOŽENÉHO MĚSTA V NĚMECKU ...**

*Úzkorozchodná železnice Fichtelbergbahn  
Cranzahl – lázeňské město Oberwiesenthal*



Nedaleko horského městečka Annaberg-Buchholz začíná v Cranzahlu v srdci Krušných hor železnice Fichtelberg. Několikrát denně zde jezdí parní vlaky o rozchodu 750 mm, které se z Cranzahlu vydávají do nejdříve položeného města v Německu, lázeňského městečka Oberwiesenthal. V Neudorfu stojí za to zastavit se v ukázkové dílně „Zum Weihrichkarzl“, kde Jürgen Huss vyrábí vonné svíčky, nebo se porozhlédnout v muzeu polévek. Po příjezdu do lázeňského městečka Oberwiesenthal stojí za to podniknout výlet na 1215 metrů vysoký vrchol Fichtelberg, na který vede také lanovka. V zimě je oblast Fichtelbergu všestranným rájem zimních sportů. Různé tematické výlety kombinují zážitky ze železnice s atrakcemi regionu.

**POCIĄGIEM PAROWYM DO NAJWYŻEJ POŁOŻONEGO MIASTA NIEMIEC ...**

*Kolej wąskotorowa Fichtelbergbahn  
Cranzahl – Kurort Oberwiesenthal*



Cranzahl położony jest w samym sercu Rudaw niedaleko miasta górniczego Annaberg-Buchholz; stąd na co dzień pod parą wyruszają pociągi kolejki Fichtelbergbahn do Oberwiesenthal. Jest to najwyżej usytuowane miasto w Niemczech. Warto przerwać przejazd w Neudorf, gdzie prezentują się warsztat pokazowy manufaktury świec kadzidłowych Jurgena Husa oraz miejscowe Muzeum Zup. Przyjechawszy do kurortu Oberwiesenthal warto wybierać się na Fichtelberg – najwyższy szczyt Saksonii (1215 m); wozi nas tam kolejka linowa. Zimą Grzbiet Rudaw czyni cały region wszechstronnym rajem sportów zimowych. Przejazdy tematyczne na kolejce łączą urok parowozów z atrakcjami regionu.

© SDG/Sven Oettel



© Philipp Herfort Photography

**RESURRECTED AS A MUSEUM RAILWAY ...**

*Pressnitz Valley Railway (Preßnitztalbahn)  
Steinbach – Jöhstadt*



A 24 km (15 mi) narrow gauge railway from Wolkenstein to Jöhstadt was solemnly opened at Whitsun 1892. By the mid-1980s, however, Deutsche Reichsbahn ceased operations and dismantled all tracks. In 1990, railway enthusiasts started rebuilding the 8 km (5 mi) section from Jöhstadt to Steinbach as a museum railway. Today the steam trains operate on more than 90 days a year. A varied timetable with different train formations and lovingly restored buildings and installations takes you back in time. Special highlights for families and railway enthusiasts include the annual Whitsun station festival.

**VZKŘÍŠENA JAKO MUZEJNÍ ŽELEZNICE ...**

*Úzkorozchodná železnice Preßnitztalbahn  
Steinbach – Jöhstadt*



O svatodušních svátcích roku 1892 byla slavnostně otevřena 24 km dlouhá úzkorozchodná železnice z Wolkensteinu do Jöhstadtu. V polovině 80. let 20. století však vtehdejší NDR Německé říšské dráhy ukončily provoz a všechny koleje vytrhaly. Od roku 1990 železniční nadšenci obnovili 8 km dlouhý úsek z Jöhstadtu do Steinbachu jako muzejní železnici. V parním provozu je více než 90 dní v roce. Pestrý vlakový provoz s různými soupravami vozidel a věrně zrestaurované budovy a zařízení vrací cestující do dob minulých. Mezi zvláštní atrakce pro rodiny s dětmi a milovníky železnice patří každoroční nádražní slavnost o svatodušních svátcích.

**WSKRZESZONA DO NOWEGO ŻYCIA JAKO KOLEJ MUZEALNA ...**

*Kolej wąskotorowa Preßnitztalbahn  
Steinbach – Jöhstadt*



Kolejku z Wolkenstein do Jöhstadt uroczyście uruchomiono w 1892 roku. Jej trasa miała 24 km długości. W połowie lat 80-tych poprzedniego stulecia Deutsche Reichsbahn wstrzymała najpierw ruch pasażerski, a potem towarowy usuwając wszystkie tory. Od 1990 rok znaleźli się zapaleńcy, którzy wzięli się za odbudowę odcinka z Jöhstadt do Steinbach (8 km). Dziś kolejka kursuje w ruchu muzealnym co najmniej 100 dni rocznie. Urozmaicony tabor i różnorakie składy, atrakcyjny rozkład, detalicznie odrestaurowane budynki dworcowe oraz autentyczna infrastruktura gwarantują nam, byśmy się mogli przenieść do ery świetności kolei parowej. Szczególnym momentem kulminacyjnym dla rodzin i miłośników kolei jest corocznie odbywający się w Zielone Świątki festyn dworcowy.



© Christian Sacher



© Thomas Poth

For more information, please visit [www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com) [www.pressnitztalbahn.de](http://www.pressnitztalbahn.de) Station numbers in the overview map (pp. 41/42): 66-69

**Další informace najdete zde:** [www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz) [www.pressnitztalbahn.de](http://www.pressnitztalbahn.de) Čísla stanic v přehledu (str. 41/42): 66-69

**Więcej informacji znajdziesz tutaj:** [www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl) [www.pressnitztalbahn.de](http://www.pressnitztalbahn.de) Numeracja stacji na mapie (str. 41/42): 66-69



Rittersgrün © Christian Sacher



Schönheide © Holger Drösdick



Schwarzenberg © Ralph Mildner



Raschau © Christian Sacher

### ENJOY THE ORE MOUNTAIN PANORAMA FROM THE TRACKS ...

*Railway adventure in the Ore Mountains*



The standard-gauge Erzgebirge Scenic Railway from Annaberg-Buchholz to Schwarzenberg offers impressive panoramic views and is renowned for the Markersbach Viaduct, a spot for unforgettable photos. The Erzgebirge Scenic Railway operates at various weekends, usually using historic rolling stock. A visit to the Railway Museum in Schwarzenberg or the nearby Saxon Narrow-Gauge Railway Museum in Rittersgrün is also highly recommended. In addition to the Preßnitztalbahn and the Fichtelbergbahn, steam train rides can occasionally be enjoyed on the Schönheide Museum Railway from Schönheide to Stützengrün-Neulehn in the Western Ore Mountains. Also try the 'Wernesgrüner Schienenexpress' (WEX), motorized open-air draisines running through the Zwickauer Mulde valley.

### VYCHUTNEJTE SI PANORAMA KRUŠNÝCH HOR Z ŽELEZNICE ...

*Železniční zážitky v Krušných horách*



Jednou z tras, která nabízí působivé panoramatické výhledy, je „Erzgebirgische Ausichtsbahn“, běžně rozchodná vyhlídková železnice z Annaberg-Buchholz do Schwarzenbergu. Známy je viadukt Markersbach, který je oblíbeným motivem pro fotografování. Krušnohorská vyhlídková železnice jezdí o některých víkendech, obvykle s historickými vozidly. Doporučujeme také návštěvu Muzea schwarzenberské železnice nebo nedalekého Muzea saské úzkokolejky v Rittersgrünü. Kromě údol-ní železnice Preßnitz a Fichtelbergské železnice je občas v provozu také muzejní železnice ze Schönheide do Stützengrün-Neulehn v pohoří Westerzgebirge. Takzvaný „Wernesgrüner Schienenexpress“ (WEX), otevřené motorové drezíny v údolí řeky Zwickauer Mulde, nabízejí pocit větru ve vlasech jako v kabrioletu.

### CIESZYĆ SIĘ PARORAMĄ RUDAW Z OKNA POCIĄGU ...

*Przeżycia Kolejowe w Rudawach*



Jeśli Państwo chcieli poznać krajobrazowo urokliwą trasę z imponującymi widokami, to rekomendujemy wizytę na Rudawskiej Kolei Panoramicznej: jest to normalnotorowa linia łącząca Annaberg-Buchholz i Schwarzenberg. Znanym i nadzwyczajnym zabytkiem trasy jest stalowy wiadukt w Markersbach. Przejazdy na tej trasie odbywają się historycznym taborem w określone weekendy. W Schwarzenberg warto zwiedzić tamto muzeum kolejnictwa lub zajrzeć do pobliskiego Muzeum Saksońskich Kolei Wąskotorowych w Rittersgrünü. Czasami parowóz spotykamy na linii z Schönheide do Stützengrün-Neulehn w zachodnich Rudawach. By poczuć wiatr we włosach, warto wybrać się silnikowymi drezynkami „Wernesgrüner Schienenexpress“ (WEX) po dolinie rzeki Zwickauer Mulde.



### FUN TRIPS FOR THE WHOLE FAMILY ...

*Family Adventure*



Enjoy an exciting family trip along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE! You can choose from a wide variety of activities, such as riding on a steam train with your family just like in the old days or marvelling at lovely railways in miniature. There are also plenty of museums with interactive exhibits and stories for the whole family. In Saxony, family-friendly businesses and places are immediately recognizable by their "Family Badge". These badges are awarded, among others, to leisure facilities suitable for children, children's play areas at hotels or kids' menus in restaurants.

For more information, please visit: [www.visitsaxony.com](http://www.visitsaxony.com)



### RADOST Z JÍZDY PRO CELOU RODINU ...

*Rodinné zážitky*



Vydejte se s celou rodinou za vzrušujícími zážitky na CESTU PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH Sasko. Ať již chcete zažít parní vlak z dob vašich dědečků, obdivovat společně miniaturní železnice, nebo interaktivně objevovat historii a příběhy v muzeích, možnosti pro rodinnou dovolenou jsou rozmanité. V Sasku lze poznat podniky a místa vstřícné k rodinám na první pohled – díky jasně viditelnému logu „rodiny vítány“. Ty se objevují i u rekreačních aktivit vhodných pro děti, v hernách, v hotelích, nebo u dětských jídel v restauracích.

Další informace najdete zde: [www.sachsen-tourismus.de/cz/](http://www.sachsen-tourismus.de/cz/)



### PRZEŻYCIA PRZYJAZNE DLA RODZIN ...

*urlop dla rodziny*



Saksoński SZLAK PAROWOZÓW serdecznie Państwa zaprasza na niezapomnianą przygodę z parowozem. Czy to przejażdżka koleją wąskotorową jak za naszych dziadków, czy jedna z kolejek parkowych bądź interaktywna i multimedialna wizyta jakiegoś muzeum – możliwości odkrywania historii jest wiele. W Saksonii przyjazne dla rodzin zakwaterowania jak i inne miejsca oznaczone są plaketą z napisem „familienfreundlich“ – czyli przyjazne dla rodzin. One rozdawane są hotelom i pensjonatom m. i. za przyjazne dla dzieci oferty spędzania wolnego czasu, za dostępne place zabaw lub restauracjom za specjalną kartę dla dzieci.

Dalsze inform. Państwo znajdują pod linkiem: [www.saksonia.pl](http://www.saksonia.pl)



www.erik-gross.net



Weißwasser © Philipp Herfort Photography



Dresden © Erik Gross

## EXPLORE THE DIVERSITY OF SAXONY ...

Tour operator offering daily and multi-day packages and special train trips and media partners of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE

## ZAŽIJTE ROZMANITOST SASKA ...

Cestovní agentury a mediální partneri CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH Saska

## ODKRYWAĆ RÓŻNORODNOŚĆ SAKSONII ...

Touropreatorzy z jedno i kilkudniowymi pakietami oraz przejazdy specjalne i partnerzy medialni Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW



Alfred Simm © Christian Sacher



Döllnitzbahn, Mügeln © Philipp Herfort Photography



auf historische Bahnen spezialisierte Reiseveranstalter	Tour operators specializing in historic railways	Touropreatori specializující se na historické železnice	Touropreatorzy wyspecjalizowani w turystyce kolejowej
AugustusTours, Dresden <a href="http://www.augustustours.de">www.augustustours.de</a>	AugustusTours, Dresden	Cestovní agentura AugustusTours Drážďany	Augustus Tours Drezno – podróże i przeżycia dla wymagających klientów
Bahn Reise-Club Sachsen e.V. <a href="http://www.bahn-erlebnisreise.de/bahnreise-club">www.bahn-erlebnisreise.de/bahnreise-club</a>	Saxon Railway Travel Club	Cestovní kancelář/Drážní cestovní Bahn Reise-Club Sachsen	Podróże kolejną oraz Turystyka Kolejowa z.s.
Eisenbahn-Romantik Reisen Maertens, Dresden <a href="http://www.eisenbahn-romantik-reisen.de">www.eisenbahn-romantik-reisen.de</a>	Maertens Romantic Railway Journeys	CK Eisenbahn-Romantik Reisen Maertens	Maertens Reisen – Romantyczne podróże Koleją
exPRESSzugreisen <a href="http://www.pressnitzalbahn.com">www.pressnitzalbahn.com</a>	exPRESSzugreisen – Organizer of special train journeys	Mimořádné jízdy parním vlakem exPRESSzugreisen	Podróże ExPRESSowe
GleisGlück UG <a href="http://www.gleisglueck.de">www.gleisglueck.de</a>	GleisGlück UG – Organizer of special train journeys	GleisGlück UG – Poskytovatel speciálních cest	GleisGlück UG – Touropreator specjalnych wypraw kolejną
IntEgro Verkehr GmbH <a href="http://www.integro-verkehr.com">www.integro-verkehr.com</a>	IntEgro Verkehr Railway company	IntEgro Verkehr – Poskytovatel speciálních cest	IntEgro Verkehr – Przewoźnik w zakresie transportu pasażerskiego i towarowego
Sachsenträume – Reise- und Veranstaltungsgesellschaft mbH – <a href="http://www.sachsen-traeume.de">www.sachsen-traeume.de</a>	Sachsenträume Travel and Event Business	Saské sny – cestovní a zážitková agentura	Sachsenträume – Touropreator i organizator imprez
Schadé-Tours Eisenbahntouristik <a href="http://www.schade-tours.de">www.schade-tours.de</a>	Schadé-Tours Rail Tour Operator	Železniční turistika Schadé-Tours	Schadé Tours – Turystyka Kolejowa

Medien-Partners und andere Unterstützer	Media Partners and Goodwill Cooperations	Mediální partneri a další podporovatelé	Partnerzy medialni i inni zwolennicy
Alfred Simm, Löbau	Alfred Simm, Löbau	Alfred Simm, Löbau	Alfred Simm, Löbau
Anwaltskanzlei Albert Pfeilsticker, Oschatz <a href="http://www.rechtsanwalt-pfeilsticker.de">www.rechtsanwalt-pfeilsticker.de</a>	Law Office of Albert Pfeilsticker, Oschatz	Právní kancelář Albert Pfeilsticker, Oschatz	Kancelaria Prawna Albert Pfeilsticker, Oschatz
Bundesverband Deutscher Eisenbahnfreunde e.V. <a href="http://www.bdef.de">www.bdef.de</a>	Federal Association of German Railway Enthusiasts	Spolková asociace přátel německé železnice	Związek Federalny Niemieckich Miłośników Kolei
Bildverlag Böttger GbR, Witzschdorf <a href="http://www.boettger-bildverlag.de">www.boettger-bildverlag.de</a>	Böttger Publishing Company, Witzschdorf	vydavateľská spoločnosť Böttger, Witzschdorf	Wydawnictwo fotografii artystycznych Böttger GbR, Witzschdorf
Chemnitzer Messe, Chemnitzer Modelltage <a href="http://www.modelltage.de">www.modelltage.de</a>	 Chemnitz Trade Fair "Chemnitzer Modelltage"	Chemnitzská výstava „Chemnitzer Modelltage“	Targi w Chemnitz „Chemnitzer Modelltage“
EK-Verlag – Eisenbahn Kurier, EK Medien GmbH Freiburg <a href="http://www.eisenbahn-kurier.de">www.eisenbahn-kurier.de</a>	EK-Verlag – Eisenbahn Kurier, Freiburg (Publishing Company)	EK-Verlag – Eisenbahn Kurier, Freiburg	EK-Verlag – Eisenbahn Kurier, Freiburg
Menschel-Limo GmbH, Großschönau <a href="http://www.menschel-limo.de">www.menschel-limo.de</a>	Menschel Lemonade Company, Großschönau	Limonádovna Menschel Limo, Großschönau	Fabryka Lemoniad Menschel, Großschönau
SSB Medien, Zittau <a href="http://www.ssb-medien.de">www.ssb-medien.de</a>	SSB Media, Zittau	vydavateľ „SSB Medien“, Žitava	SBB Medien – Wydawca Saksońskich Kolei Parowych, Żytawa
Verband Deutscher Museums- und Touristikbahnen e.V. <a href="http://www.vdmt.de">www.vdmt.de</a>	Organisation of German Museum and Tourist Railways	Sdružení německých historických a turistických drah VDMT – aktivní po celém Německu ...	Niemiecki Związek Kolei Muzealnych i Turystycznych z.s.



**RAILWAY EXPERIENCES  
IN MINIATURE ...**  
Model Railways

**FINESY AŽ DO DETAILU ...**  
Regionální dobrodružství  
s modelovou železnici

**MINIATUROWE PRZEŻYCIA  
KOLEJOWE ...**  
Modelarstwo i makiety kolejowe

**Modellbahn-Entdeckungen entlang der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen**  
Auhagen GmbH (Herstellung und Ladengeschäft), Marienberg – [www.auhagen.de](http://www.auhagen.de)  
Modellbau Wolfgang Frey Seifhennersdorf [www.eisenbahn-fleischer.de](http://www.eisenbahn-fleischer.de)  
Hobymesse Leipzig [www.hobymesse.de](http://www.hobymesse.de)  
„Modellbahndland Erzgebirge“ Schönfeld bei Annaberg-Buchholz – [www.modellbahndland-erzgebirge.de](http://www.modellbahndland-erzgebirge.de)  
Kleine Sächsische Schweiz, Dorf Wehlen [www.kleine-saechsische-schweiz.de](http://www.kleine-saechsische-schweiz.de)  
Eisenbahnwelten, Kurort Rathen [www.eisenbahnwelten-rathen.de](http://www.eisenbahnwelten-rathen.de)  
Modelleisenbahndland Oderwitz e.V. [www.modelleisenbahndland-oderwitz.de](http://www.modelleisenbahndland-oderwitz.de)  
TILLIG Modellbahngalerie/Tillig Modellbahnen GmbH, Sebnitz – [www.tillig.com](http://www.tillig.com)  
Verkehrsmuseum Dresden [www.verkehrsmuseum-dresden.de](http://www.verkehrsmuseum-dresden.de)

**Model railway experiences along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE**  
Auhagen Model Railway Manufacturer and Seller, Marienberg  
Modellbahnmanufaktur/Museum and Model Railway Manufactory, Wolfgang Frey, Seifhennersdorf  
Hobby Trade Show, Leipzig  
Ore Mountain Model Railway Park, Schönfeld near Annaberg-Buchholz  
Saxon Switzerland Miniature Park, Dorf (Village) Wehlen  
Garden Model Railway Layout, Rathen health resort  
Model Railroad Land Oderwitz near Zittau  
Model railway gallery/Tillig Model Railway Manufacturer, Sebnitz  
Dresden Transport Museum

**Zážitky z modelových železnic na CESTĚ PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH v Sasku**  
Auhagen GmbH – Výrobce a prodejna modelové železnice  
Muzeum železnice a manufaktura modelových železnic Frey, Seifhennersdorf  
Výstava modelů, modelových železnic, kreativního designu a her, Lipsko  
Svět modelových železnic Krušné hory, Schönfeld  
Park miniatur „Malé Saské Švýcarsko“, obec Wehlen  
Železniční svět v lázních Rathen  
Modelářský klub „Modelleisenbahndland Oderwitz“ u Žitavy  
Modelová železnice Tillig  
Muzeum dopravy Drážďany

**Przeżycia modelarskie wzdłuż Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW**  
Modelarstwo Kolejowe Auhagen (własna produkcja i sklep stacjonarny), Marienberg  
Muzeum i Manufaktura Modelarstwa Kolejowego, Seifhennersdorf  
Targi hobby, Targi Partnerskie Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW, Lipsk  
Rudawska Kraina Makiet Kolejowych, Schönfeld niedaleko Annabergu  
Szwajcaria Saksońska w Miniaturze, Dorf Wehlen  
Kolejowy Świat, Kurort Rathen  
Kraina Modelarstwa Kolejowego Oderwitz koło Żitawy  
Modelarstwo Kolejowe Tillig, Sebnitz  
Muzeum Publicznego Transportu i Komunikacji Drezno

**Weitere Modellbahn-Partner der DAMPFBAHN-ROUTE Sachsen**  
BEMO Modelleisenbahnen [www.bemo-modellbahn.de](http://www.bemo-modellbahn.de)  
Feld, Garten- und Großbahn [www.feld-grossbahn.de](http://www.feld-grossbahn.de)  
Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen [www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)  
FEINSTE Modelle, Ricardo Post, Magdeburg [www.feinste-modelle.de](http://www.feinste-modelle.de)  
Modellbau Veit, Zwönitz – [www.modellbau-veit.de](http://www.modellbau-veit.de)  
Modellbauwerkstatt Altenweddingen [www.mw-altenweddingen.de](http://www.mw-altenweddingen.de)  
Modelleisenbahnen Grundkötter, Radebeul [www.modellbahn-radebeul.de](http://www.modellbahn-radebeul.de)  
elriwa Elektronik Richter GbR Wachau OT Felschlösschen bei Radeberg – [www.elriwa.de](http://www.elriwa.de)  
Modellmanufaktur Beckert, Annaberg-Buchholz [www.modellmanufaktur-beckert.de](http://www.modellmanufaktur-beckert.de)  
pmt / technomodell, Thyrow [www.pmt-modelle.de](http://www.pmt-modelle.de)  
Sächsische Modellbahner-Vereinigung (SMV) [www.smv-aktuell.de](http://www.smv-aktuell.de)

**Other model railway partners of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE**  
BEMO Modelleisenbahnen (model railways)  
Feld, Garten- und Großbahn  
Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen  
FEINSTE Modelle, Ricardo Post, Magdeburg  
Modellbau Veit, Zwönitz  
Modellbauwerkstatt Altenweddingen  
Modelleisenbahnen Grundkötter, Radebeul  
elriwa Elektronik Richter GbR Wachau-Felschlösschen near Radeberg  
Modellmanufaktur Beckert, Annaberg-Buchholz  
pmt / technomodell, Thyrow  
Saxon model railway association – SMV

**Další partneri CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH v Sasku z oblasti modelových železnic**  
BEMO Modelleisenbahnen (výrobce modelové železnice)  
Feld, Garten- und Großbahn (výrobce modelové železnice)  
Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen  
FEINSTE Modelle, Ricardo Post, Magdeburg (výrobce modelové železnice)  
Modellbau Veit, Zwönitz (Modelování)  
Modellbauwerkstatt Altenweddingen (Producent modelářská dílna)  
Modelleisenbahnen Grundkötter, Radebeul (podnikání modelové železnice)  
elriwa Elektronik Richter GbR Wachau-Felschlösschen (podnikání modelové železnice)  
Modellmanufaktur Beckert, Annaberg-Buchholz (výrobce modelové železnice)  
pmt / technomodell, Thyrow (výrobce modelové železnice)  
Sdružení saských modelových železnic – SMV

**Atrakcje modelarstwa kolejowego wzdłuż Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW**  
BEMO Modelleisenbahnen (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
Feld, Garten- und Großbahn (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
FEINSTE Modelle, Ricardo Post, Magdeburg (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
Modellbau Veit, Zwönitz (Producent modeli kolejek)  
Modellbauwerkstatt Altenweddingen (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
Modelleisenbahnen Grundkötter, Radebeul (Sklep z modelami kolejowymi)  
elriwa Elektronik Richter GbR Wachau-Felschlösschen (Sklep z modelami kolejowymi)  
Modellmanufaktur Beckert, Annaberg-Buchholz (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
pmt / technomodell, Thyrow (Producent w zakresie modelarstwa kolejowego)  
Saksońskie stowarzyszenie modelarstwa kolejowego – SMV

Partners of the STEAM RAILWAY ROUTE alongside Saxony's full-size steam railways include several model railway manufacturers and retailers, as well as operators of model railway layouts. You can admire outstanding model railway layouts at various locations, such as the Ore Mountains Model Railway Park in Schönfeld-Wiesa or the large garden railway layout 'Eisenbahnwelten' in Kurort Rathen. Great destinations for fans of large and small railways also include the large 0 gauge layout at the Dresden Transport Museum and the model railway museum in the TILLIG Model Railway Gallery in Sebnitz. The model railway manufacturer Auhagen offers its products in an exhibition in Marienberg-Hüttengrund. The Hobymesse fair in Leipzig provides a shared platform for model railway fans and many other interests.

Kromě parních lokomotiv v měřítku 1:1 zde najdete mnoho výrobců, prodejců a provozovatelů modelových železnic, kteří jsou partnery CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH Sasko. Můžete tak na různých místech v Sasku obdivovat detailní modelové železnice. Za zmínku stojí Modellbahndland Erzgebirge v Schönfeldu a zahradní areál Eisenbahnwelten v lázeňském městě Rathen. Dalším cílem je velká modelová železnice s rozchodem 0 v dopravním muzeu v Drážďanech a muzeum v modelové železniční galerii firmy TILLIG v Sebnitzu. Výrobce Auhagen nabízí jako doplněk ke svým modelům železnic bohatý sortiment budov, které si můžete prohlédnout v obchodě a v expozici v Marienbergu. Modely mají také vzbudit chuť navštívit skutečné železnice, na kterých jezdí jejich předlohy.

Obok prawdziwych kolei w skali 1:1 partnerami Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW również są producenci modelarstwa kolejowego jak i właściciele dużych makiet pokazowych. Na terenie Saksonii w kilku miejscowościach wystawione są wybitne skarby w tym zakresie: niech wymienione tutaj będą przykłady jak Modellbahndland Erzgebirge v Schönfeld-Wiesa bądź olbrzymia makieta ogrodowa Kolejowy Świat w Kurorcie Rathen. Także celem dla wszystkich małych i dorosłych fanów powinny być makieta o skali 0 w drezdeńskim Muzeum Komunikacji oraz Muzeum Makiet Kolejowych producenta TILLIG w Sebnitz. Lipskie Targi „Hobymesse“ zapewniają wszystkim miłośnikom modelarstwa swobodną platformę do wymiany doświadczeń w tej dziedzinie.

## Legal Notice

Publisher  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Bahnhofstraße 41  
D-02763 Zittau  
Director: Ingo Neidhardt

Office  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Am Alten Güterboden 4  
D-01445 Radebeul

e-mail: info@dampfbahn-route.de  
www.steam-route-saxony.com  
facebook.com/dbrsachsen

This measure is co-financed by tax revenues from the budget that was determined by members of the Saxon Landtag (parliament).

Certified barrier-free accessibility – for more information, please visit [www.visitsaxony.com](http://www.visitsaxony.com)

Certified family-friendly vacation offers – for more information, please visit [www.visitsaxony.com](http://www.visitsaxony.com)

Map: Dr.-Ing. Rolf Böhm, Ingenieurbüro für Kartographie, Kartographischer Verlag, Niederweg 5, D-01814 Bad Schandau, [www.boehmwanderkarten.de](http://www.boehmwanderkarten.de)

Litho/Printing: AC medienhaus GmbH, Ostring 13, D-65205 Wiesbaden-Nordenstadt

The Sächsisch-Oberlausitzer Eisenbahngesellschaft mbH (Saxon-Upper Lusatian Railway Company) in Zittau has been engaged in the project of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE as publisher and has given information on project partners in this brochure. All information contained in this brochure is for information and promotion purposes only. The publisher of this publication assumes no liability for damages that may result from false information or unfulfilled performance promises by the respective third-party service provider presented in this brochure. Neither is the publisher responsible for the contents of text and image entries provided by the third-party service providers.

All rights reserved, especially those of duplication and distribution as well as translation. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means (photocopying, microfilm or otherwise) or be processed, reproduced or distributed by electronic means without prior permission from the SOEG. Place of jurisdiction: Zittau, Germany.

Edited at the office of Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen 2025

Translation (EN): Evelyn Kühne

Cover: Zittau Railway – photographer: Mario England

## Tiráž

Vydavatel  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Bahnhofstraße 41  
D-02763 Zittau  
Director: Ingo Neidhardt

Kancelář  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Am Alten Güterboden 4  
D-01445 Radebeul

e-mail: info@dampfbahn-route.de  
www.parnizaziteksasko.cz  
facebook.com/dbrsachsen

Vydáno díky finanční podpoře Svobodného státu Sasko v rámci Plánu na podporu cestovního ruchu.

Aktuálně informace o bezbariérové cestování – bližší informace na [www.sachsen-barrierefrei.de](http://www.sachsen-barrierefrei.de)  
Certifikováno jako nabídka dovolené pro rodiny – více informací na [www.sachsen-tourismus.de/cz/](http://www.sachsen-tourismus.de/cz/)

Mapa: Dr.-Ing. Rolf Böhm, Ingenieurbüro für Kartographie, Kartographischer Verlag, Niederweg 5, D-01814 Bad Schandau, [www.boehmwanderkarten.de](http://www.boehmwanderkarten.de)

Litografie a tisk: AC medienhaus GmbH, Ostring 13, D-65205 Wiesbaden-Nordenstadt

Saská hornolouzičská železniční společnost Sächsisch-Oberlausitzer Eisenbahngesellschaft mbH, Zittava s projektem CESTA PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH Sasko jako vydavatel prezentuje v předložené brožurě informace o partnerech projektu. Tato brožura je určena pouze pro informace a propagaci. Z nesprávných informací, nebo nesplněních závazků příslušného externího poskytovatele nelze vyvodit žádnou odpovědnost za škody způsobené vydávatelem této brožury. Vydavatel neodpovídá za obsah textových a obrazových položek dodaných prezentovanými externími poskytovateli služeb.

Vyhrazena jsou všechna práva, zejména právo na kopírování, šíření a překlad. Žádná část brožury nesmí být reprodukována v jakékoli formě (kopírováním, mikrofilmem, ani jiným způsobem) bez písemného souhlasu SOEG, ani zpracována, reprodukována, nebo distribuována pomocí elektronických systémů. Místem jurisdikce je Zittau.

Wszelkie prawa zastrzeżone, w tym szczególnie prawo powieliania, rozpowszechniania i tłumaczenia. Żadna część broszury nie może zostać powieliana w jakikolwiek formie (poprzez fotokopie, mikrofilm lub inną metodę) ani przetwarzana, kopiowana lub rozpowszechniana za pomocą systemów elektronicznych bez pisemnej zgody SOEG. Miejscem jurysdykcji jest Zittau.

Redakce: Kancelář DAMPFBahn-ROUTE Sachsen

Překlad (CZ): Petr Kumpfle

Titulní foto: Žitavská úzkokolejka ©: Mario England

## Stopka redakcyjna

Wydawca  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Bahnhofstraße 41  
D-02763 Zittau  
Dyrektor zarządzający: Ingo Neidhardt

Biuro i oficjalna siedziba  
SOEG mbH Projekt DAMPFBahn-ROUTE Sachsen  
Am Alten Güterboden 4  
D-01445 Radebeul

e-mail: info@dampfbahn-route.de  
www.saksonski-szlak-parowozow.pl  
facebook.com/dbrsachsen

Broszura została wydrukowana za pomocą dotacji Wolnego Kraju Związkowego Saksonia w ramach planu operacyjnego dla turystyki.

Dostępność bez barier aktualnie sprawdzana – dalsze szczegóły pod adresem [www.saksonia.pl/](http://www.saksonia.pl/)  
[www.sachsen-barrierefrei.de](http://www.sachsen-barrierefrei.de)

Oferta turystyczna certyfikowana jako przyjazna dla rodzin – dalsze szczegóły pod adresem [www.saksonia.pl](http://www.saksonia.pl)

Mapa: Dr.-Ing. Rolf Böhm, Ingenieurbüro für Kartographie, Kartographischer Verlag, Niederweg 5, D-01814 Bad Schandau, [www.boehmwanderkarten.de](http://www.boehmwanderkarten.de)

Litho/Printing: AC medienhaus GmbH, Ostring 13, D-65205 Wiesbaden-Nordenstadt

Spółka Saksońsko-Górnoluzycyjskiej Kolej (SOEG) jako wydawca oraz inicjator projektu oddała do rąk naszych gości niniejszą broszurę ze szczegółową informacją o partnerach Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW. Ta broszura jedynie służy informacji oraz promocji sprzedaży. Nieprawidłowe informacje lub nieświadczone usługi danego przedstawionego tu partnera w żaden sposób nie obowiązują wydawcy tej broszury do jakichkolwiek odszkodowań. Równocześnie wydawca nie odpowiada za treści tekstów oraz zdjęć przedstawionych tutaj postonnych uslugowo-dawców.

Wszelkie prawa zastrzeżone, w tym szczególnie prawo powieliania, rozpowszechniania i tłumaczenia. Żadna część broszury nie może zostać powieliana w jakikolwiek formie (poprzez fotokopie, mikrofilm lub inną metodę) ani przetwarzana, kopiowana lub rozpowszechniana za pomocą systemów elektronicznych bez pisemnej zgody SOEG. Miejscem jurysdykcji jest Zittau.

Redakcja: Biuro DAMPFBahn-ROUTE Sachsen 2025

Przekład (PL): Björn Bollmann

Zdjęcie tytułowe: Żitawska Kolejka © Mario England

## Stations of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE • TRASA PARNÍ ŽELEZNICÍ Sasko • Stacje Saksoński SZLAK PAROWOZÓW

### Region Leipzig • Lipsko • Lipsk

- 1 Leipzig-Plagwitz Eisenbahnmuseum Railway Museum / **Železniční muzeum / Muzeum Kolejnictwa**
- 2 Leipzig Parkeisenbahn Auensee Lake Auensee Park Railway / **Parková železnice / Kolej parkowa**
- 3 Leipzig Hbf Main Station / **hlavní nádraží / Dworzec Główny**
- 4 Leipzig Straßenbahnmuseum Tramway Museum / **Muzeum tramwajów**
- 5 Regis-Breitungen Station / **Nádraží / Dworzec**
- 6 Wernsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 7 Glossen Station / **Nádraží / Dworzec**
- 8 Kemnitz Station / **Nádraží / Dworzec**
- 9 Mügeln Station / **Nádraží / Dworzec**
- 10 Schweta Station / **Zastávka / Przystanek**
- 11 Oschatz Süd Station / **Nádraží / Dworzec**
- 12 Oschatz Station / **Nádraží / Dworzec**
- 13 Wülknitz Dampflok 44 351 Steam locomotive / **Parní lokomotiva 44 351 / Lokomotywa parowa 44 351**

### Regions of Saxon Elbeland Dresden • Regiony Saské Polabí, Drážďany • Regiony Nadlabbki, Drezno

- 14 Lößthain Eisenbahnmuseum Station / **Nádraží / Dworzec**
- 15 Radeburg Station / **Nádraží / Dworzec**
- 16 Moritzburg Station / **Nádraží / Dworzec**
- 17 Radebeul Ost Station / **Nádraží / Dworzec**
- 18 Gasthof Ottendorf-Okrilla Inn / **Hostinec / Gospoda**
- 19 Dresden Straßenbahnmuseum Tramway Museum / **Muzeum tramwajów / Muzeum tramwajów**
- 20 Dresden Bergbahnen Cable Railways / **Lanové Drahy/koleje linowe**
- 21 Dresden Eisenbahnmuseum Railway Museum / **Železniční muzeum / Muzeum Kolejnictwa**
- 22 Dresden, Terrassenufer und Dampfschiffahrt Saxon Paddle Steamer Fleet / **Cestování parníkem / Żegluga parowa**
- 23 Dresden Verkehrsmuseum Transport Museum / **Muzeum doprawy / Muzeum transportu**
- 24 Dresden Parkeisenbahn Park Railway / **Parková železnice / Kolej parkowa**
- 25 Dresden-Gittersee Station / **Nádraží / Dworzec**
- 26 Freital-Hainsberg Station / **Nádraží / Dworzec**

### Regions Eastern Ore Mountains, Saxon Switzerland • Regiony východní Krušné hory, Saské Švýcarsko • Region Východnie Rudawy i Szwajcaria Saksońska

- 27 Rabenau Station / **Nádraží / Dworzec**
- 28 Kurort Kipsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 29 Altenberg Station / **Nádraží / Dworzec**
- 30 Bärenstein Station / **Nádraží / Dworzec**
- 31 Feldbahnmuseum Herrenleite Field Railway Museum / **Železniční muzeum polních drah / Muzeum kolei polowych**

- 32 Bad Schandau KirnitzschtalBahn Tramway / **Tramvaj údolím Křinice / historyczny tramvaj**
- 33 Goßdorf-Kohlmühle Station / **Nádraží / Dworzec**
- 34 Lohsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 35 Sebnitz, TILLIG-Modellbahngalerie Model Railway Gallery / **model railway manufacturer / Modelové železnice**
- 36 Neustadt (Sachsen) Station / **Nádraží / Dworzec**

### Region of Upper Lusatia • Region Horní Lužice • Region Górne Łużyce

- 37 Taubenheim Station / **Nádraží / Dworzec**
- 38 Seiffenhensdorf Modellbahnmuseum Railway Museum / **Muzeum Frey / Muzeum Kolejowe**
- 39 Zittau Station / **Nádraží / Dworzec**
- 40 Bertsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 41 Kurort Oybin Station / **Nádraží / Dworzec**
- 42 Kurort Jonsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 43 Löbau Eisenbahnmuseum Railway Museum / **Železniční muzeum / Muzeum Kolejnictwa**
- 44 Görlitz Oldtimerbahn Vintage Park Railway / **Parková železnice / Kolej parkowa**
- 45 Rothenburg (Oberlausitz) Station / **Nádraží / Dworzec**
- 46 Knappenrode Museum Energiefabrik Energy Factory / **energetická továrna / Fabryka energii**
- 47 Weißwasser Station / **Nádraží / Dworzec**
- 48 Bad Muskau Station / **Nádraží / Dworzec**
- 49 Kromlau Station / **Nádraží / Dworzec**

### Back from Upper Lusatia west of Dresden • Zpět z Horní Lužice západně od Drážďan • Powrót z Górnych Łużyc na zachód od Drezna

- 50 Wilsdruff Station / **Nádraží / Dworzec**
- 51 Wilsdruff Station / **Zastávka / Przystanek**
- 52 Nossen Station / **Nádraží / Dworzec**
- 53 Edle Krone Station / **Nádraží / Dworzec**

### Regions of Chemnitz-Zwickau, Ore Mountains and Vogtland • Regiony Chemnitz-Zwickau, Krušné hory a Vogtland • Regiony Chemnitz-Zwickau, Góry Rudawskie i Vogtland

- 54 Eppendorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 55 Markersdorf-Tauba Station / **Nádraží / Dworzec**
- 56 Rochlitz „Schienentrabi“ Railway Vehicle Rides through Muldentale Valley / **Jízdy železničním trabantem v bývalém okrese Muldentale / Kolej trabi jezdí Muldentale**
- 57 Chemnitz „Schauplatz Eisenbahn“ Saxon Railway Museum / **Železniční muzeum / Muzeum Kolejnictwa**
- 58 Chemnitz Seilablaufanlage Technical Museum (featuring a rope-and-pulley shunting system) / **Technické muzeum Lanové hradlo / linowa nastawnia do dzielenia składów towarowych**
- 59 Chemnitz Parkeisenbahn Park Railway / **Parková železnice / Kolej parkowa**
- 60 Chemnitz Industriemuseum Saxon Industrial Museum / **Saské muzeum průmyslu / Saksońskie Muzeum Przemysłu**
- 61 Chemnitz Straßenbahnmuseum Tramway Museum / **Muzeum tramwajów**
- 62 Oberherold Station / **Nádraží / Dworzec**
- 63 Geyer Station / **Nádraží / Dworzec**
- 64 Schönfeld Modellbahmland Ore Mountains Model Railway Park / **Země Modelové Železnice Krušné Hory / Kraina makiet kolejowych Rudawy**
- 65 Wolkenstein Station / **Nádraží / Dworzec**
- 66 Steinbach Station / **Nádraží / Dworzec**
- 67 Schmalzgrube Station / **Nádraží / Dworzec**
- 68 Schlössel Station / **Nádraží / Dworzec**
- 69 Jöhstadt Station / **Nádraží / Dworzec**
- 70 Schlettau Station / **Nádraží / Dworzec**
- 71 Walthersdorf Museumsbahnhof Station / **Nádraží / Dworzec**
- 72 Cranzahl Station / **Nádraží / Dworzec**
- 73 Neudorf Bahnhof & „Zum Weirichkarz!“ Fa. HUSS Station and incense cone manufacturer / **Výroba františků / produkcia świec kadzidłowych**
- 74 Kurort Oberwiesenthal Station / **Nádraží / Dworzec**
- 75 Kurort Oberwiesenthal, Fichtelberg Schwebebahn aerial cableway / **Lanovka na horu Fichtelberg / kolej linowa**
- 76 Rittersgrün Schmalspurbahn-Museum Narrow-Gauge Railway Museum / **Muzeum úzkorozchodné dráhy / Saksoński Muzeum Kolejek Wąskotorowych**
- 77 Schwarzenberg Eisenbahnmuseum Railway Museum / **Železniční muzeum / Muzeum Kolejnictwa**
- 78 Carlsfeld Station / **Nádraží / Dworzec**
- 79 Schönheide Süd Station / **Nádraží / Dworzec**
- 80 Schönheide Ost Station / **Nádraží / Dworzec**
- 81 Schönheide Mitte Station / **Nádraží / Dworzec**
- 82 Rothenkirchen Station / **Nádraží / Dworzec**
- 83 Kirchberg Station / **Nádraží / Dworzec**
- 84 Wilkau-Haßlau Station / **Nádraží / Dworzec**
- 85 Oberheinsdorf Station / **Nádraží / Dworzec**
- 86 Niedermülsen Station / **Zastávka / Przystanek**
- 87 Glauchau Bahnbetriebswerk engine shed / **Železniční muzeum Parovozovna / Muzeum Kolejnictwa Parowozownia**
- 88 Netzschkau Göltzschtalbrücke Railway Bridge / **Železniční most / most kolejowy**
- 89 Plauen Syratlabbahn Park Railway / **Parková železnice / Kolej parkowa**
- 90 Adorf (Vogtland) Bahnbetriebswerk engine shed / **Železniční muzeum Parovozovna / Muzeum Kolejnictwa Parowozownia**
- 91 Adorf (Vogtland) Bahnhof Station / **Nádraží / Dworzec**
- 92 Gunzen Haltepunkt Station / **Zastávka / Przystanek**



Map: © Dr. Rolf Böhm

There are currently 92 stations along the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE. They mark significant points in the history of Saxon railways and, in particular, of the legendary Saxon narrow gauge railways. These include, for example, stations, bridges, and railway depots. While in some cases there are no longer any railway tracks, others are still in use every day or on certain days of the year.

Many points are connected by a green line marking the course of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE. The line mostly runs along roads, but in some cases, it follows the route of narrow gauge railways still in operation. This means that individual sections of the Saxon STEAM RAILWAY ROUTE can also be explored by train.

Podél trasy DAMPFBahn-ROUTE Sasko aktuálně existuje 92 míst spojených s historií železnice. Ty odkazují na významné objekty jak z historie železnice se standardním rozchodem v Sasku, tak obzvláště na ty z historie legendárních saských úzkokolejních drah. Jedná se především o nádraží, mosty a výtopny. V některých případech k nim už dnes nevedou žádné koleje, v jiných případech kolem nich denně nebo alespoň ve vybrané dny v roce vlaky jezdí.

Mnoho těchto míst je spojeno zelenou linkou – to je vlastní trasa CESTY PO PARNÍCH ŽELEZNICÍCH Sasko. Ta vede většinou po silnicích, v některých případech ovšem vede i po trasách ještě existujících úzkokolejních tratí. Tímto je možné některé úseky DAMPFBahn-ROUTE Sasko poznat i z vlaku.

Obecnie na trasie Saksoński SZLAK PAROWOZÓW znajduje się 92 stacji. Stanowią one ważne punkty orientacyjne w historii kolei saksońskiej, a zwłaszcza legendarnych saksońskich kolei wąskotorowych. Należą do nich stacje, mosty i zajezdnie. Na niektórych liniach nie ma już torów, podczas gdy na innych pociągi nadal kursują codziennie lub w wybrane dni w roku.

Wiele z tych punktów jest połączonych zieloną linią – wyznacza ona trasę Saksońskiego SZLAKU PAROWOZÓW. Przebiega ona głównie drogami, ale w niektórych przypadkach podąża również śladami wciąż istniejących kolei wąskotorowych. Pozwala to na zwiedzanie poszczególnych odcinków Saksońskich SZLAKÓW PAROWOZÓW pociągami.



Preßnitzalbahn © Christian Sacher



[www.steam-route-saxony.com](http://www.steam-route-saxony.com)



[www.parnizaziteksasko.cz](http://www.parnizaziteksasko.cz)



[www.saksonski-szlak-parowozow.pl](http://www.saksonski-szlak-parowozow.pl)